

GIULIA SALA

di

ROBERTO RUSSO

PERSONAGGI

Giulia Sala
Mennella
Cenza (detta Ceuza)
Cristoforo
Cienzo

I° ATTO

I° Quadro

(E' la notte compresa fra il 24 e il 25 giugno del 1799 a Napoli, la notte di san Giovanni. In via Santa Sofia, presso Carbonara, in casa di Donato Frungillo, pellettiere, Giulia, la moglie di Donato, con l'aiuto delle serve Mennella e Ceuza si sottopone a dei riti propiziatori. Mennella è napoletana, del quartiere dei Vergini. Ceuza invece è della provincia di Salerno, cilentana di Corleto Monforte. Nelle strade, intanto, infuria la reazione anti-giacobina. Sono le ultime notti della Repubblica napoletana.

Guizza una fiamma da un braciere nell'ambiente totalmente buio, una luce rossastra si diffonde nella grande stanza. Il fondo è diviso in tre parti. Subito a sinistra c'è una porta sormontata da due maschere di ceramica, una con espressione allegra, l'altra triste. Subito dopo la porta c'è un'ampia e alta vetrata smerigliata, le tende sono aperte. Di seguito alla vetrata corre il muro sormontato da una piccola finestra, e alla base del muro si riconoscono distintamente un grosso baule, un giaciglio e un leggio.

Sulla parte di sinistra si nota un grosso crocefisso di legno e, appoggiato al muro, un inginocchiatoio. La parete di destra si interrompe in una porta laterale aperta, prima del baule, dalla quale si scorge, appena, una scala di legno. Presso la vetrata c'è un'ampia poltrona, sul cui schienale c'è un grembiule di cuoio, di quelli che si utilizzano durante le lavorazioni o i trattamenti chimici. Ai piedi della poltrona, un grosso mucchio di panni da lavare.

Il braciere è circondato da tre candelieri, ognuno con tre candele spente. Un quarto candeliere, anch'esso spento, è presso l'inginocchiatoio. Giulia è seduta su uno sgabello, appare concentrata e irrigidita nella propria posizione. Attorno a lei ci sono altri tre sgabelli. Le due serve, Mennella e Ceuza, di età indefinibile, malvestite e trasandate, le si affannano intorno e si scambiano una pentola oblunga, che con gesti studiati pongono di tanto in tanto sospesa sul braciere e che poi rimettono a terra. Ai piedi dei tre sgabelli ci sono una lampada ad olio, accesa, una ciotolina e un'ampolla colma d'olio.

Mennella è solenne nei suoi gesti, più sbrigativa è Ceuza. Mennella sembra infastidita da qualcosa, si guarda attorno)

MENNELLA (a Ceuza) Scura 'a lastriata! (Ceuza va alla vetrata e inizia lentamente a chiudere) E jammo! (Ceuza chiude in tutta fretta. Dall'esterno, molto ovattate, si odono urla lontane. Mennella fa alzare Giulia e la fa accostare al braciere. Con gesti goffi Ceuza avvicina lo sgabello alla padrona affinché si segga, poi prende uno stoppino e l'accende)

CEUZA Li 'ppiccio? (senza attendere risposta accende i tre candelieri)

MANNELLA Stutale! Tre so' ppe' 'e muorte! (Ceuza trasale, si dà una pacca sul sedere e li spegne tutti) 'A terra! (Ceuza le passa la ciotolina. Mennella si sporca un dito con la terra della ciotolina e con gesti accurati segna una croce sulla fronte di Giulia)

Addo' cade 'a terra 'ncoppa 'a terra

semmena 'a semmenta ca crisce

cor'int' 'o scuro, cor' e maronna

albante juorno 'o sole jesse....

(Ceuza richiama l'attenzione di Mennella, indica il soffitto)

CEUZA Mò me pare ca ll'aggio sentuto!

MENNELLA Appila! Nunn'è isso.

GIULIA Donato?!

CEUZA Accussi me parìa...

(Si fermano in ascolto)

MENNELLA Nunn'è isso. Ve pare ca si era isso nunn'o sentevemo 'e tuppetà?! Chillo fa scennere 'o paraviso 'nterra! Seh! Mo' nunn'o sentevemo! (Mennella prende l'acqua dalla pentola e sciacqua il viso di Giulia) Chest'è rusada d'a notte 'e san Giuvanne! (a Ceuza) Damme ll'uoglio! (Ceuza le porge l'ampolla. Mennella intinge un dito di Giulia nell'olio) Agniento 'e re Virgilio! (Ceuza le passa la pantola d'acqua e Mennella fa in modo che alcune gocce, dal dito di Giulia, ne cadano dentro. Scruta attentamente l'acqua)

CEUZA 'Nzomma, ghiesciarrà prena?

MENNELLA Veco uocchie...uocchie marvase, gnora mia! Uocchie 'e malerva! E' sortilegio 'e malasciorta!

GIULIA (avvilita) Pure chesto, mò?! Nun ce abbastava chello ca già tenimmo?!

CEUZA Quanno lo diavolo nce mette li ccorne, gnora mia...!

MENNELLA Ce vularrà accurtenza...ll'uocchie ve putarriano cogliere 'mpietto pe' ve menà 'o muorbo!

CEUZA Maressa! E comme se putarria sarvare?

MENNELLA Eh! E' na parola! Ccà....minimo minimo...nce vularria nu turceturu....

CEUZA E ca gghiè?!

MENNELLA Mò, pe' dicere, si 'on Donato ve tenesse mano, ve putarria soggiòvà...

GIULIA Chillo?! Chillo già apprimma steva 'nfiato, figurate mò ca tene 'e palomme nnanze all'uocchie! Nunn'o sssaje ca mò parla sulo cu 'e muorte 'e chi ll'è mmuorto?! No?

MENNELLA Quanno na fattura coglie na femmena, l'ommo p' 'a fa sbampà, s'avarria torcere 'o turceturu....

CEUZA E dalle! Ma ca gghiè stu "coso"?!

MENNELLA Comme 'o chiamme tu, quanno t'o fanno vedè? Seh seh....! Mò me smentecavo ca si zetella bizzoca...Quanno te ll'avessero 'a fa vedè atte? Mmiez' 'a cunfessione?!

CEUZA Che m'avessero 'a fa vedè? Lo spireto de zefierno?!

MENNELLA 'O turceturu...! 'O pesce 'e ll'uommene! 'O cazzo!

CEUZA Uh Maro'!

GIULIA Cheste nun so' parole, so' suzzarie, Mennè!

MENNELLA Sarranno chello ca vulite vuie, ma propeto "chello" nce vularria!

CEUZA (a Giulia) Pecchè non nce lo dicite?

GIULIA Mò pure tu, mò? Ma si chillo so' cinche anne ca manco me vede! Se schiaffae int' 'o letto doppo "chillo" fatto llà, e 'a chillo mumento s'appicciaie 'o triato! Facetemo ll'opera d'e pupe! 'A cammera soja addeventae 'o recietto 'e Gesù Cristo, Maronne.....Sante....e de 'e bracalasse 'e chi ll'è bbivo!

(Ceuza si avvicina alla finestrina, prende una sedia, ci sale su e sbircia)

CEUZA Vide vi'! Quanta lamparelle ca nce staceno!

MENNELLA Sarranno 'e vvampe p'appiccià 'e Giacumine! Viè ccà! Nunn'è fernuto! (Ceuza scende dalla sedia e ritorna presso le due donne, prende la pentola, si siede sullo sgabello e passa la pentola a Mennella, la quale anch'essa si siede vicino a Giulia. La serva prende dalla pentola un pezzo di pesce e lo alza come in un offertorio, recitando in tono invocativo)

Rafele, agnulo 'e Dio nuosto Signore

addefiennece 'a ogni murmulatore.

CEUZA ...d'ogne murmulatore.

MENNELLA Rafele! Ca Ddio, Santo t'ha ditto

miettece 'o pisce toje beneditto.

CEUZAmiettici lo pisce tojo beneditto.

MENNELLA Matalè, cumare d'e chiarchiose

na margarita s'arape guliosa.

CEUZAmargarita s'arape guliosa.

MANNELLA Sant' 'e core! Figlio d'a Maronna

pe' rialo fa asci stu pisce all'onna...

CEUZA ...f'ascire stu pisce dall'onna!

(Mennella passa il pesce a Giulia, un altro a Ceuza e un terzo lo prende per sé)

CEUZA (mangiando) Ammenne!

(Si ode battere qualcosa sul soffitto)

CEUZA Oì llanno, oì!

MANNELLA Na vota 'a notte 'e san Giuvanne s'ammescavano ll'evere. Chilli ca struieveno 'o chiummo, addivinaveno 'e signe...! Ogni crestiano arraggiunava cu core e stentine...

(Si ode ancora battere)

CEUZA Lo senti o no?! S'è scetato!

GIULIA (ad alta voce) T'aggio sentuto! Mò vengo! E che diavolo!

MENNELLA Gnora mia, 'a rosa va trovanoo lapa...

CEUZA Ih che cantalesia! Nce lo vuoi dicere o no? La gnora figliarrà?

MENNELLA Na panza nizza nun dà semmenza e nemmanco figlianza. N'arvaro tiseco è comme na panza arpecchiata. Si 'a semmenza nunn'è bbona, semmena nun ghiesce.

GIULIA Staie parlanno 'e isso?

MENNELLA 'A chillo niente jesciarrà! 'A chillo...

(Battono ancora)

GIULIA (urlando) Damme 'o tempo!

CEUZA La vulite facere na prova? A lo paiese me contàino ca si uno mettia na cevetta morte e sculata azzeccata...

(Battono ancora più insistentemente)

GIULIA E comme te s'è scetato! Mamma, mà!

CEUZA 'nfacce a la porta de la casa, lo maluocchio, all'intrasatta, sbampava....

MENNELLA (irridente) Cheste songo 'e fatture d' 'e cafune!

CEUZA Statte citta! Me lo cuntàino...

(Battono con grandissima insistenza)

GIULIA (urlando) Vengo! Vengo! (si alza) Tu vaie cercanno 'e cevette? Ie a chillo ca sta 'ncoppa, 'o bbi?

Azzecasse muorto e sculato!...

CEUZA (con forza) Nun dicite sti ccose! (Mennella e Giulia la guardano stupite dalla violenta reazione. Ceuza, resasi conto di avere esagerato nel tono, cambia atteggiamento) E' sempe lo marito vuosto! N'ommo basato! Ma pecchè mmece 'e ve chiammà vatte surtanto 'nterra?

GIULIA Che ne vuo' sapè, tu! Tene paura ca 'o ssentono! Si po' 'o dumanno "chi ll'avesse 'a sentire", nun risponne, caccia 'a lengua e fa sulo na mossa cu 'e mmane: 'a mossa 'e uno ca sta murenno affurcato!

MENNELLA 'E spirete!

CEUZA E' rimasto 'mpressiunato da "chillo fatto llà"....

(Giulia si avvia verso la porta di destra, si ferma)

GIULIA Mò ha pijato n'ata 'nziria: nun se sosa manco pe' fa 'e ccose soje... 'e ffà sulo dint'a nu cantariello... e cu chillo vatte 'nterra... si è vacante... e puro si è chieno! E' na croce! (si avvicina alla poltrona) 'O bbi? Comme ll'ossamma 'e nu muorto... (prende il camice che si trova sulla spalliera) E chisto fuie 'o segnale!

CEUZA Quanno fuie ca se lo tuglia lo cammese?

GIULIA Se tugliette?! Niente di meno! Chillo s' 'o strappaie 'a cuollo!

(Ceuza prende il grembiule, lo osserva, lo volta e lo rivolta)

MENNELLA Vulette dicere tante 'e chelli ccose!

GIULIA E che... nunn'ò ssaccio? Lassaie cammese e fatica... e lassaie sta casa... quase cinch'anne fa.

CEUZA Lo sbacanto?

GIULIA Che bbuò sbacantà tu!? Lassa 'o stà llà!

CEUZA Si face la povere!

MENNELLA Sulo chello ca se perde, se po' trovà... e sulo chello ca se toglie se po' mettere n'ata vota.

CEUZA Ma 'overo pare na spoglia 'e no morto!

MENNELLA Nun te 'ntrica e llieve 'e mmane!

(Ceuza, poco convinta, rimette il grembiule di cuoio sulla spalliera. Mennella si alza, allontana gli sgabelli, prende la pentola)

GIULIA Ll'he 'a ghittà a fforza 'nterra?

MENNELLA 'O 'nciarmo è chesto!

GIULIA Ma po' se sente 'a tanfa!

MENNELLA (categorica) S'adda vuttà! (riprendono a battere, Giulia con un rassegnato cenno di assenso esce.

Mennella va nell'angolo più lontano di sinistra, sparge l'acqua in ogni angolo e ripete una formula)

Addò va ll'acqua 'e stu pisce

aonna e crisce!

CEUZA Aonna e crisce.

MENNELLA Addò va ll'acqua 'e stu pisce...

CEUZA aonna e crisce... Ammenne! (guarda l'opera compiuta da Mennella) Ie nun pulezzo!... Nun nce voleva propeto stu fatto 'e donna Giulia.. (va alla finestra) Si sta facenno juorno! Che fatto strevezo: ccà nun se sente niente e fore arrevotano lo munno...

MENNELLA 'O stanno adderezzanno...

CEUZA Ie, mmiez'a sti ccose nun nce voglio trasire. Po'... 'ntra giacobbe e fetiente nun lo saccio chi è meglio....

MENNELLA (con ira) Zuzzosa! 'E cchiamme fetiente? Chill'è popolo comm'a tte!

CEUZA Chiro?! Ie vengo d'o paiese...non tengo niente da spartere ne co' lloro...né co' tte.

MENNELLA Appiccia 'e llampe ca è meglio!

(Mennella dispone in ordine le sedie presso i muri. Ceuza accende i candelieri, sospira accorata)

MENNELLA Mbè? Che fosse sta lagnanza, mò?

(Ceuza senza rispondere spegne il braciere con la poca acqua rimasta nella pentola, poi riapre le tende e sale su una sedia per aprire il finestrino)

MENNELLA Adda stà 'nzerrato! 'Onna Giulia accusi ha ditto!

CEUZA (sbirciando) E' malotiempo. Va a ssapè si jesciarrà lo sole!

MENNELLA Vattenne 'a lloco!

CEUZA Ma 'overo non vuoi arapire? Non lo senti lo fieto?

MENNELLA 'A fora nce sta na tanfa 'e muorte, cchiù staie 'nguattato e meglio è!

(Ceuza sospira, scende dalla sedia)

CEUZA Poverella! Chera gnora bella! Mo pe' dicere: che lle mancava pe' stacere bbuono?! Lo perzonale...lo tene!

Putimmo dicere che è brutta? Nun lo putimmo dicere! Putimmo dicere ca è storta o zellusa? E nemmanco chesto putimmo dicere! E allora?... 'On Donato tenia pure na bona pusizione!

MENNELLA 'A "teneva"! He ditto bbuono... 'A puteca ca 'a lassae 'o pate...Puteca 'e conciarota!...Capisceme bbuono! So' denare! Denare c'a pala!...Ma mò... 'a puteca e pur'isso...stanno sfallute!

CEUZA (si mette le mani sul viso) Ca scuorno!!

MENNELLA E chest'è niente! Apprimma se ne songo jute 'e denare...

CEUZA E po'? Doppo?...

MENNELLA 'A mugliera. Se ne vo' ji!

CEUZA Chi te l'ha ditto?

MENNELLA Propri'essa....

CEUZA Uh Marò! E pecchè?

MENNELLA M'addimanne "'o pecchè"?! Ma niente niente fusse nu poco cecata? Ma pecchè, tu t'o tenisse nu guaio comm'a chillo ca bell'e bbuono s'abbarra dint'o lietto...nun parla cchiù...vede 'e muorte e 'o vavilo ca s'o purtasse...e pe' scupierchio te spanne 'a mmerda 'nterra?! T'o tenisse? (Ceuza fa cenno di no con il capo) Senza cuntà ca so' cinch'anne...ca Giulia...(fa un gesto con la mano). ..nunn'o piglia...

CEUZA Sempe co ste ccose, tu!

MENNELLA Pecchè, nun contano? Te stennisse tu int'a nu lietto cu n'ommo che tenne 'e palomme 'nanz'all'uocchie e ca nun te cunzidera si staie annura.....o vestuta? E ca manco scasualmente te tocca? T'o tenisse?

CEUZA (imbarazzata) N'ommo s'adda sapè puro piglià! E po' nun ce stace sulo "chera cosa llà"!

MENNELLA 'O vero? E che nce stesse? Ammore? E ammore nun se fa maje? E ammore beneditto nunn'adda dà figlie? None? E ch'ammore fosse? Ammore d'è castrate? 'A gnora, quando m'ha ditto sti ccose, chiagneva e se lavava 'a facce cu 'e llarme! Stamme a sentire. 'onna Giulia è jasema!

CEUZA (trasale) E qua' malanno tenesse?

MENNELLA (dandosi delle arie) Mò che t'avesse 'a risponnere? Comme putisse, propeto tu, 'ntennere 'o muorbo 'e Giulia?!

CEUZA (ironica) E scusate, non lo sapevo...avimmo miso la sdamma d''e quarti-quarte ca cunosce le malatie! (ride, si avvicina) Face lo miedecone face! (le dà una spinta) Ma stacc'a ddà!

(Mennella improvvisamente dura, seria, le stringe con forza il braccio)

MENNELLA Ie saccio fatte ca tu nemmanco 'mmaggenasse... 'O muorbo ce l'ha mannato 'a ggenta 'nfama, 'a mmiria arreventa viento, fa pampaneà 'e llastre e sparpetià 'e pporte. Quando trasette, nisciuno 'o vedette, ma 'mprimmese zumpaie 'ncuollo a Donato e 'o dette st'appocundria...e po' Donato 'o passae a 'onna Giulia.

CEUZA (rabbiosa) Che me vulisse fa capi?! 'A colpa è sulo 'e Donato?

MENNELLA Uè..."Donato"...mò 'o chiamme accusi? E 'a quando? (Ceuza tace imbarazzata) Isso tene Giulia dint'o lietto e isso nunn'a fà figlià!

(Ceuza si allontana pensierosa, poi assume un tono canzonatorio)

CEUZA E co chilli 'ntrugli...? Tu...? Putisse...? Ma vide addò he 'a ji!

MENNELLA (gelida) Tu falle...e appila.

CEUZA No m'aggarba sto fatto. Songo fattucchiariè! Ie nce lo contarraggio a lo prevete, a lo vespero iddo lo dice sempe: "O Dio o Mammona!". Tu...no me pare ca si Ddio...Niente niente fussi Mammona? Ie songo na bbona crestiana!

(Mennella decisa le si accosta. Istintivamente Ceuza si ritrae come a cercare riparo, ma la mano già levata di Mennella si abbatte....con una carezza sul viso della compagna)

MENNELLA Tu sì figliola e tiene bbona salute...

CEUZA Sì è pe' chesto, nisciuno me pote ghittare 'nterra!

MENNELLA E' 'overo! Po'...a n'ommo bbasato... 'o putarrisse pure trovà...

CEUZA Lo sai...a sti ccose nun nce penzo...

MENNELLA Putarrisse fa figlie! T'aggarbano 'e ccriature?

CEUZA Chere? Sine!

MENNELLA 'O bbi? Putarrisse addeventà na bella vicchiarella...cu figlie...nepute... 'O ssaje comme he 'a fa? (Ceuzza, intimorita, scuote il capo. Mennella sibila con ferocia) T'he 'a scurdà 'e sapè parlà! T'he 'a scurdà 'e putè vedè! Muta e cecata! 'O ssaje che succedette all'auciello? Cantava mmiez'e fronne, e nu cacciatore ca se truvaie a passà apprimma 'o stette a ssentere, pecchè ll'auciello era bravo assaje! Lloco pe' lloco, ll'ommo penzaie 'e s'ò piglià e s'ò tènere dint'a casa sulo p'addecio ca isso nce ne veneva. Ma po' se guardaie int'e mmane...che Pateterno 'o teneva a ffà chillo schiuoppo?! Ll'aveva pavato! Pure salato! E nce menaie na schiuppettata!

CEUZA Ma tu si la cumpagna d'a mia!

MENNELLA So' na bona cumpagna, pe' chesto...ma si parle so' cacciatore....e tu auciello!

(Si ode battere con forza dal soffitto. Ceuzza, d'istinto, si allontana da Mennella e inizia ad asciugare l'acqua che è stata, precedentemente, sparsa per terra. Mennella si ferma a guardare il soffitto e parla ad alta voce come se dialogasse con il padrone che si trova al piano superiore)

MENNELLA Bbona jurnata, masto Donato! Site levantino, oggi!

CEUZA Ma che faie, sì paccia?

MENNELLA Me sente, me sente...fegne 'e nun sentire...nunn'è 'overo, padrone? State tutt'o juorno e pure 'a notte cu 'a recchia appizzata...o no?!

(Battono altre volte con forza)

'O ssaccio! Site cuntento? 'O sentiste 'o strelletorio, stanotte? Ereno allucche luntane e uosemo 'e mare! A ggente se sta sfizianno pure pe' vvuie!

(Rientra Giulia)

GIULIA Oggi è peggio d'ajere! Nu pazzo! Teneva ll'uocchie 'a fora e me stregneva 'o vraccio accusi forte ca me pareva ca steva llà llà pe' parlà n'ata vota...

CEUZA Vedite ca vi dico: lo Santo nce la farrà, la 'Razia!

MENNELLA E tu che ce trase?

CEUZA (imbarazzata) Ie songo na serva affezionata...

MENNELLA (ironica) Seh seh! Tu 'a saje troppa bbona, 'a canzona!

(Giulia nota i panni che si trovano presso la poltrona)

GIULIA E chiste?

MENNELLA (indicando Ceuzza) Addimannate a essa, oì!

CEUZA Lo cenneraro non venìa...

GIULIA ...Venette ll'autriere, e 'e panne llà so' remaste.

MENNELLA 'A colpa è d'a vosta, 'onna Giulia...mò ve ll'aggio proprio dicere!

GIULIA (trasale) Ah sì?! Mò fosse pure colpa mia!?

MENNELLA E sine! Pe' fforza! Vuie jate cercanno cierti ccose 'a sta povera figliola! Nunn'o ssapite ca urdemamente Ceuzza va dicenno ca nun se vo' 'nguacchiarià "lli mmancuselle" cu 'a cennere?

CEUZA Nunn'è 'overo!

MENNELLAdice pure ca è cchiù gnora 'e vuie...Vo' fa 'a sdamma!

CEUZA Malalengua! M'anno appiccare a no chiappo, si aggio maje ditto accusi!

MENNELLA (con impeto, avvicinandosi a Ceuzza) Ll'he ditto o no, ca 'a cennere te spurcava 'e mmane?! (Ceuzza non risponde) Teccatella! Sta serva 'gnurante!

GIULIA (a Ceuzza) Mò! Primma 'e mò! 'E subbetto! Pijia 'e panne! (Ceuzza esegue a capo chino)

MENNELLA E nunn'arunzà!

CEUZA (di scatto) Niente niente, fussi addeventata tu la patrona?

GIULIA Songh'ie ca te cumanno! Và a fa 'a culata...cu 'a cennere!

(Ceuzza esce seguita da Giulia, ma nel prendere i panni fa scivolare involontariamente un panno del quale, al momento, nessuno si accorge. Battono dei colpi sul soffitto)

MENNELLA (ad alta voce) Stongo ccà...! Nun ve preoccupate...vulite sentire 'e nnove? Oggi avessero arapi n'ata vota 'a taverna a Capuana...Pecchè nun ce jate? Ve putarriave piglià pure vuie na distrazione! Eh! Ie 'o ssaccio chello ca mò penzate... "Cinch'anne fa me songo pigliato nu sfizio pure cchiù bello..." Ve pozzo cunziglià? Quanno "chillo" s'appresenta..."chillo"! Dint'o suonno...! Vuie nce putite dicere: "Che Maronna viene a ffà? 'O chiajeto è scomputo... 'o juoco è fernuto e tu ll'haie perzo"! Che ve ne pare? (si odono altri colpi) Pure chisto è 'overo: nu spireto 'e n'affurcato sta 'ncazzato e nun se stà...se sferra! E allora vuie ce facite: "Siente...ie propreto t'aggio mannato a mmuri...mò, tu te sì lusingato ca c'ò tiempo putive vincere? Embè, t'ò pozzo pure dicere: nunn'è accusi...mmiez'e vvie, ce sta ggenta ca sta ferneno ll'opera mia". Ve piace, accusi? Po' me dicite comm'è

gghiuta! (nota a terra il panno, in quel mentre rientra Ceuza) Ih che capa! Propet'ò cenneraturo te smentecaste?
(Ceuza raccoglie il panno. Mennella sta per uscire, in quel mentre battono furiosamente alla porta. Ceuza guarda verso il soffitto)
CEUZA E mò ca vuole?!
MENNELLA E' 'a porta!

II° Quadro

VOCE DALL'ESTERNO Bbona ggente! Arapite!
(Ceuza spaventata quasi si nasconde dietro il lenzuolo)
CEUZA Chi site?
MENNELLA 'A bbona ggente nunn'arape a chi nun cunosce!
VOCE DALL'ESTERNO Viva 'o rre! Arapite!
(I colpi alla porta si fanno continui e si confondono con quelli che provengono dal piano superiore)
CEUZA Siente sie', che cuncertino!
MENNELLA Jatevenne!
VOCE DALL'ESTERNO Teniteme mano! Evviva 'a Santa Fede!
CEUZA Nun tenimmo a che spartere!
(Sopraggiunge Giulia)
VOCE DALL'ESTERNO Si nun site giacobbe m'avite arapì!
(Le donne si guardano. Giulia fa un cenno di assenso. Ceuza si accosta alla porta, mentre i colpi si fanno furiosi. Apre appena uno spiraglio e viene scaraventata a terra dalla forza dell'uomo che si trovava all'esterno. Il giovane, trafelato e sporco, ha i capelli corti, e di scatto richiude l'uscio)
GIULIA E vuie chi site?
CEUZA Maronna bbella! E' scarusato! Nonn'è d'o rre!
CRISTOFORO Me stanno secutanno! Aiutateme!
CEUZA E' no giacomino!
GIULIA Ve n'avite 'a jì!
MENNELLA Te pijasse n'umma! Vattenne!
(Mennella fa per lanciarglisi addosso, ma velocemente il giovane estrae un coltello)
CEUZA Teccatella! Lo sapevo!
CRISTOFORO Nun voglio accidere a nisciuno...e nun voglio essere acciso...stanno venenno...
(Ceuza sale velocemente sulla sedia e sbircia dalla finestra)
MENNELLA Qua' diavulo ve sta secutanno?
(Si ode un clamore di voci)
CEUZA (ritraendosi terrorizzata) Stanno ccà ffore.
(Mennella si precipita alla sedia, fa scendere Ceuza, sale, sbircia, scende subito)
MENNELLA E' Cienzo cu 'e guagliune! Mò mmò, 'o vedite?, a chist'ommo 'e mmerda ce 'o dammo 'e subbetò!
CRISTOFORO Ma primma tu ce appizze 'a vita...(la minaccia col coltello)
MENNELLA E v'è! Sferra! Famme vedè! Chelle comm'a mme teneno ciento vite, nunn'ò ssapive?
(Battono alla porta, si odono urla)
VOCE DALL'ESTERNO Purtammo 'o fierro! Chist'è 'o scaccio d'o piccuro...
MENNELLA (a Giulia) Arapimmo e facimmolo afferrà!
CRISTOFORO Si ce vaco 'e miez'ie, ce jate 'e miezo pure vuie....le pe' mò stongo ccà, chi ce 'o ddice a chiste comme so' trasuto? Trasette "a fforza"? Embè, chest'ò ddicite vuie! Pruvateve a 'rraggiunà cu sta ggente...
MENNELLA St'aleviento! 'Onna Giulia, arapimmo...
CRISTOFORO 'Onna Giulia, penzatece bbuono!
VOCE DI CIENZO Dateme acciesso! Arapite, o cannammo 'a porta! V'avimmo 'a pulezzà 'a casa! (risate dall'esterno)
(Giulia sembra riflettere in un istante di totale sospensione, poi decisa si rivolge a Cristoforo e gli indica il varco di destra)
GIULIA Llà! Pe' 'e ttese...'ncopp'ò suppigno...jate!
(Cristoforo fulmineo esegue. Mennella guarda Giulia attenta)
MENNELLA 'O vero facite?!
GIULIA Arape 'a porta e statte zitta. M'ò bbeco ie!

VOCE DI CIENZO So' Cienzo! Me cunuscite, 'on Donà! Arapite!
(Mennella apre l'uscio ed irrompe Cienzo da solo che, una volta dentro, si rivolge a coloro che sono rimasti fuori)
CIENZO Vuie state llà!.....E allora, 'onna Giulia....m'avite fatto pijà 'o ffrisco?!

GIULIA Che vulite?
(Si odono sopra dei colpi molto forti e veloci battuti sul pavimento)
CIENZO (guarda all'insù) Mamma d'a saletta! E comme sta 'o marito vuosto...!
GIULIA Sta male....
CIENZO E 'mmece sta cuntento, stammo fernenno 'a fatica ca accummenciaie isso...Stanotte, 'onna Giulia, arrevutammo 'e ccarte e se vedarrà chi 'e ttene bbone e chi malamente...Stanotte, nuie simmo come a li gguardie d'o rre...comme a lli bbane! M'avite puniato?
GIULIA Che jate cercanno, ccà?
CIENZO 'Onna Giulia...addò sta chillo? Nun me facite perdere tiempo....
GIULIA Neh Cienzo, stisse 'mbriaco?
MENNELLA Nunn'o sentite ca fete 'e vino? E' venuto ccà pe' se piglià 'o surbetto...!
CIENZO Uè! Ce sta pure " 'a sberressa"...Nu juorno 'e chiste t'ammo 'a piglià int'a lu bottone pur'a tte!
MENNELLA A ghittarme int' stessa chiaveca toja? Puh! He trovato!
CIENZO Jammo 'e pressa! Addò sta?
GIULIA Dipende 'a chi vulite...si cercate a me...nun m'avite purtate 'e sciure e ie me putarrìa pure affennere...Si cercate Mennella e Ceuza...ie, 'e sserve mee, a chest'ora nunn'e faccio ascì! Si cercate Donato....vo' dicere ca site miedeco e site 'o bemmenuto...ma me pare ca facite 'o chianchiere, o no?
CIENZO (facendosi minaccioso) Nun jucate 'e renza cu mmico...'nguattà nu giacobbe è grave....
MENNELLA Seh? Nu giacobbe ccà? E pecchè sulo uno? Mò mmò, 'o bbi? Se n'è gghiuta 'a Sanfelice 'nzieme a Pagano. Si veniveve primma, 'e cugliveve....Ma tu 'o ssaje addò si' trasuto?
(Si odono ancora dei colpi, Cienzo guarda in alto)
CIENZO 'A casa d'o "crastatore"...'o ssaccio...
MENNELLA E chesto nunn'è suffece pe' tte?
CIENZO 'O giacobbe ca stammo cercanno ll'avimmo veruto spontà mmiez'a sta via....
MENNELLA Qua' anema 'e chi t'è mmuorto he veduto?! Te pijasse 'o cacasango....mò mmò!...ce sta sulo na casa mmiez'a Santa Sufia?
CIENZO Ie stevo 'mpont'o vico...e aggio visto sta porta sbuttulìa!
GIULIA 'A porta, mò! Mò nun putimmo manco sciaurìa? Avimmo cercà 'a 'razia a uscellenza 'o bucciere?
CIENZO Sentiteme bbuono, na vota e pe' ssempe...
MENNELLA E sentimmela, st'orazione!
CIENZO Ie tengo acciesso pe' 'e ccase...m'o dette 'o cristallaro capoparte d'e lazzare d'o rre....
GIULIA Oh Cie', mò ve site cunfessato?
MENNELLA E nuie ve dammo 'a Cummunione....
GIULIA Dint'a sta casa nce sta n'ommo ca se facette merito annanz'o rre....
CIENZO (confuso) Chest'o ssaccio.
GIULIA (dandogli sulla voce)...e s'o ffacette pe' tramente ca vuie appriparaveve custulette 'e puorco e sasice...
MENNELLA (ironica) Mò pure 'e bucciere songo aroie! ...Ch'ebbrea!
GIULIA Chesta è na casa sacra pe' vvuie...na casa che tene "merito" nnanz'all'uocchie d'o rre e d'a riggina!
Dicitancello a 'o cristallaro: "Onna Giulia vo' fa conto ca nunn'è succieso niente, stanotte"...e mò che 'e ccose se so' accunciate e sta turnanno 'o tata nuosto, stu perdono mio è pe' vvuie cchiù meglio 'e nu rialo!
(Cienzo mortificato sta per uscire quando dal piano superiore si ode un trambusto e subito dopo un frenetico susseguirsi di colpi sul soffitto)
CIENZO Ccà, n'atu ppoco ve care 'o paraviso 'ncapa....!
GIULIA (sbriativa) Me sta chiammano...stateve bbuono!
CIENZO Vulesse salutà a 'on Donato...
GIULIA Levatavillo d'a capa...sta male.
(Cienzo la segue quasi fino alla porta)
CIENZO Si me vedarrà, po' essere ca po' è cuntento...'o voglio cuntà comme stammo pulezzanno 'a città...
(Giulia si volta e gli ostruisce il passaggio)
GIULIA Nun vo' vedè a nisciuno!
(Mennella tira Cienzo per il braccio)
CIENZO 'Onna Giù...ve site fatta janca 'nfacce...Pure vuie nun state bbuono?
MENNELLA Te ne vuo' jì, o no? Mò ce he 'zzelliato!
(Cienzo fa per uscire, si ferma sulla porta, si volta)
CIENZO Salutateme a 'on Donato...ma na cosa: 'o merito ca ve facistevate na vota, mò putarrìa pure nun cuntà

cchiù....(esce, Ceuza velocemente chiude la porta e vi si appoggia sfinita)
 VOCI DALL'ESTERNO Jammo a ffà 'o fierro! Fierro! Serra, se'!
 MENNELLA Vide nu poco! Chillo fetente ce facette venì 'o triemmolo a tutte quante!
 CEUZA Mò ch'è stato chero burdellino ca veneva da coppa?!
 (Sbuca improvvisamente Cristoforo, sorridente)
 CRISTOFORO E vvuie nunn'a sapiveve mettere meglio, chella cazz'e bacinella?
 CEUZA Sto bonalana! Steva 'ncoppa li ttese!
 CRISTOFORO Nu poco llà, n'atu ppoco ncopp'o suppigno....ma aggio sentuto tutto!
 MENNELLA Mò abbreviate e jatevenne...
 CRISTOFORO A proposito...ma chi è chillo?..(le donne si guardano senza rispondere) Chillo pazzo ca sta mezo muorto dint'o letto...
 GIULIA E' maritemo!
 CEUZA E purtatece rispetto!
 CRISTOFORO Ie me pensavo ca s'appaurasse e mmece....niente...Sulo ca 'll'intrasatta me vuleva abbraccià...
 MENNELLA A vvuie?!
 CRISTOFORO ...e me chiammava...”Emmanuele...Emmanuele...” Che vo' dicere?
 MENNELLA (trasale) Ha parlato cu vvuie?
 GIULIA Nunn'è possibile...
 MENNELLA Chist'è nu santuocchio, 'onna Giulia!
 GIULIA Po' essere chello ca vo' isso! Ma mò se n'adda jì...
 CRISTOFORO 'O vero?! E chi ve l'ha fatta st'ambasciata, neh?! (estrae il coltello e lo getta a terra) Mò nun serve cchiù...
 (Mennella fulminea lo raccoglie e lo brandisce)
 MENNELLA Jate a ghittà chell'anema fetente mmocc'o cifero!
 CRISTOFORO (irridente) Nun fa accussi! M'he già cugliuto 'o core!
 (Mennella si getta su Cristoforo con il coltello levato, ma il ragazzo la blocca facilmente e getta il coltello a terra)
 GIULIA Che vulite 'a nuie?
 CEUZA Ammo arresecato 'a vita, pe' ve sarvà.
 GIULIA Chest'era l'accordio e chella è 'a porta!
 (Cristoforo si stravacca sulla poltrona)
 CRISTOFORO Nun m'arricordo ca avevemo fatto n'accordio...sarrà p'a corza...sto venenno 'a copp'agli Incurabile...onna Riggina...Anticaglia...me so' fatto tutto 'e corza...forse, sto nu poco stanco...
 MENNELLA Jammo a chiammà a Cienzo!
 (Si odono dei colpi ripetuti sul soffitto)
 CRISTOFORO 'O sentite? Manco 'o marito vuosto è d'accordo...(a Mennella) E tu? Staie ancora ccà? Vallo a chiammà, va'! Comme ce spieghi ca nce he ditto na buscia?..Tu...come pure 'onna Giulia....'A saje 'a fine ca ve facessero fa? Comme avite ditto? “Chest'è na casa sacra”...Si jesco, m'accideno...e nun me sona...e allora...a sapite 'a nova? Remmango ccà!
 (Buio. Si odono dei colpi sul soffitto)

III° Quadro

(Cambio luce, solo Giulia)

GIULIA He sentuto? E che mme saje dicere? Nun vuò parlà? Nun te vutà 'a llà! Guardeme! Te fa senza pure a mme guardà, mò? Tutt'e juorne, 'e mise...ll'anne...senza vutà manco na vota ll'uocchie e senza arapì 'a vocca pe' ddicere...che ssaccio..”Comm'è ca staie campanno, disgraziata?” Ma ch' ommo si'! Ch' ommo 'e quatto sorde si'? E' commeto 'o fatto: 'e spirete...e fantaseme, va tutto bbuono pe' te nguattà! Che me vulesse fa credere? Ca si' 'mpazzuto? Ch' he perzo 'e cerevelle? Ie te saccio bbuono...e pure si nun parle...te sento....E ie? 'E prumesse ca me faciste? 'E pazze parlano 'a sule...o bbi? So' cchiù pazza 'e te...peccchè ie chelli prumesse m'e ddico ogne gghiuorno...e jastemmo ogne santo juorno 'a quanno Giulia Sala, 'a figlia 'e Pascale, 'o ferraro 'e Taverna Penta, se 'nzuraie cu Donato Frungillo! E patemo dicette: “Giuliare'...mò è 'o mumento.! Mò 'o cunciatore 'e Santa Sufia tene “merito”! E' amico d'o rre! Mò te ll'he 'a nzurà! Mò!” Quanta suonne facette...na vita senza pinziere...ricca.....'e figlie.....'o rispetto.....l'annore! Me song'ammarrunata...aggio sbagliato purtone e palazzo...e tu che te sunnaste? Fatto “chillu fatto” avive fatto tutte cose! Fatto “chillu fatto”! “Che tenive 'a vedè?” E nun vediste cchiù niente: figlie...rispetto..e nemmanco a mme...A me nun ce pienze, Donà? Quanno 'a staggione passarrà e nce starranno sulo friddo e cutogne p'a via...quanno sti capille sarranno janche int'o vierno...a chi 'o cuntarraggio? A chi darraggio sti zizze...sti ccosce...ca nisciuno vularrà cchiù! Ogneduno addeventa vecchjo a furia 'e nun parlà....e manco se n'addona...peccchè se facette 'a vocca a stu senso. Tutt'a ruttamma 'e sta casa è d'a toja!

Ce sta sulo annore...e pe' chello me faciarrìa accidere, ma no pe' tte...pe' sta casa! Pe' stu nomme mio ca me fa femmena mmiez'all'ate! N'anema nera vota e gira p'e vvie...si t'affacciasse 'a putarrisse vedè! Va scuncecanno liette crestiene...case...sta 'mbriaca e nun tene pietà! Ogge chi va cercanno aulive ha da scutulìa 'o ramo!

IV° Quadro

Il cambio luce illumina Cristoforo, seduto ad una mensa preparata proprio al centro della stanza. Giulia è in piedi di fronte a lui. Mennella entra con un vassoio, si ferma, guarda Giulia che le rivolge un cenno di assenso con il capo)

GIULIA Abbarra 'a porta e statte accorta a chillo (esce)

MENNELLA Si era pe' mme...l'avarria sebelluto ncopp'o sopigno! (in malo modo gli mette la scodella davanti)
E quanto v'aggarba stu juoco! (Entra Ceuza) E comme ve papariate! Cu ogge fanno sette juorne ca nun se po' sciatà!

(Cristoforo annusa la scodella, appare disgustato)

CRISTOFORO E pe' forza! E' 'a menesta che fete!

CEUZA Fete!? Ma 'overo facite? Chest'è oggia potrita!

MENNELLA Abbreviate! Ogge chest'è, si 'o vvulite, bbene, si nun v'aggarba vo' dicere ca restate diuno!

CRISTOFORO (ironico) Nun me piace?! Ma chest'è ambrosia! Me dispiace surtanto ca Monzù Allocca è muorto...se fosse arricreato vedendo sti pietanze voste e avesse penzato: "Ma comme!? Ie ca aggio servuto a la tavola d'o rre!...Aggia scupri ca ddoie serve 'e Santa Sufia so' meglio 'e me?!"

CEUZA Vurria sapè quann'è ca me portano la nutizia ca v'hanno 'mpiso!

(Mennella fa per riprendersi il piatto, ma Cristoforo le blocca le mani)

CRISTOFORO Neh! Dice 'a verità: t'abbruscia ca m'he appriparà 'a tavola?!

MENNELLA E' Ceuza ca v'o ffà.

CRISTOFORO Ma tu staie 'nzieme a essa!

MENNELLA Ie?! Si era pe' mme, 'a mò fusseve muorto?!

CEUZA Che gghiè? N'ata birbantaria?

CRISTOFORO Ie 'a voglio curteggìa e essa nun se n'addona!

MENNELLA Stu trellegna sta pazzianno c'o ffuoco!

CEUZA Stateve accorto a la lampa!

(Cristoforo lascia le mani di Mennella che riprende il piatto. Il ragazzo va a distendersi sul giaciglio che gli è stato preparato a destra e si stiracchia)

CRISTOFORO Serve...disgraziate...scasate!

CEUZA Neh signo'! E chi ve l'ha data sta cunferenzia?

CRISTOFORO 'O ssaje pecchè si' serva? (Ceuza scuote il capo) Pe' fa signure all'ate!

(Mennella apre il baule ed inizia ad estrarre delle lenzuola)

MENNELLA Mò abbiàmmo c' 'a litania, oì!

CRISTOFORO (a Ceuza) 'Nzomma, tu si serva pure dint'o core?

CEUZA Ma che ne saccio?!

MENNELLA (dura) Na serva ch'è criata, nun po' mettere lingua! Mman' 'e pate nuoste.....accussi fuie, e accussi è pure mò!

CRISTOFORO E si tu, senza ca 'o ssapisse, fusse nobbele 'e core e ll'ate, 'e signure, fussero serve?

CEUZA Ca me state accucchianno?! Ie sti fatti non li afferro!

MENNELLA 'E ssaccio ie, 'e ssaccio! Sta santianno contro a Dio.

(Ceuza spaventata si batte una mano sul sedere e si segna)

CRISTOFORO Pecchè, nunn'o ssapiveve ca ie ero 'o diavulo?

(Mennella gli si avvicina)

MENNELLA 'E vedite chist'uocchie?

CRISTOFORO Te vuo' fidanzà cu mmico?

MENNELLA Si vuie fusseve 'o vero 'o diavulo, ie v'avarria già cunusciuto...

CRISTOFORO (ironico) "O diavulo"! Tu a chesto staie?

(Si odono colpi provenire dal soffitto)

CEUZA (stupita) Benaggia! Jereno juorni ca non si sentìa!

MENNELLA 'O diavulo, si nunn'o ssapite, se fa cunoscere 'a chi 'o vo' bbene...e ce tene a sti perzone...e ce tene pure a 'a rrobba soja...Vuie che ce avite purtato, ccà? "Parole"...e nuie niente ve cercammo pecchè 'o ssapimmo ca surtanto "parole" putite fa. Ie nun saccio parlà bbuono e nemmanco chella, ai...che vvene 'a "lo Ciliento", comme dice essa e si arraggiunassemo cu vvuie...vuie ce stutarrisseve a quante ne simmo...Ma ce sta nu fatto: sti parole voste nun l'afferrammo, e pure si ll'afferrassemo nun ce faciarrissemo caso. So' parole ca nun spertosano. 'O

cunuscite Palazzo 'e Giusso? Sta addereto a Miezcannone...embè, na vota 'a ggente avevano aizzate 'e ccase lloro, e sti ccase steveno proprio abbecino a stu palazzo. Ma 'o Cardenale, ch'era 'o patrone d'o Palazzo, na notte facette nu penziero: "Sti ccase lleveno ll'aria a stu Palazzo mio...e ie ce tengo a tenè aria a Palazzo"! 'O juorno a doppo sti ccase d'a ggente 'e gghittaino 'nterra...e mmiez'a via sulo 'o palazzo d'o Cardenale rummanette....

CRISTOFORO Ih che ddiece 'e fetente!

MENNELLA (accarezzandogli i capelli) Mò m'he 'ntennuto? (la carezza si muta in pugno, Mennella afferra forte i capelli di Cristoforo) Tu m'he già veduta dint'e suonne scure, int'a notte ca t'appauraste....Cu ll'ogne se defenne chello ca se tene...cu ll'ogne! (gli lascia i capelli, si alza, va al tavolo e prende il vassoio. Battono alla porta. Velocemente Cristoforo si alza e scompare a destra. Esce anche Ceuza)

V° Quadro

MENNELLA Chi è lloco?

VOCE GIULIA Arape.

(Mennella apre. Giulia entra senza una parola, va al tavolo, si siede. Rientra Ceuza con due scodelle, una è vuota, l'altra è colma di fave)

CEUZA 'Onna Giulia, primma ll'ammo sentuto vattere n'ata vota!

MENNELLA Sempe c' 'o cantariello!

CEUZA Mò, non pe' dicere....m'aggarbasse puro ire da 'on Donato.

MENNELLA (ironica) E 'o sapimmo ca t'aggarba! Pure troppo, pe' mme!

CEUZA Dich'ie! Nun potarria ausare ati ccose pe' vattere 'nterra?! 'Ncuscienza...non me sona proprio sto fatto..ca aggio semp'ie aizzare la suzzaria ca lo patrone jetta 'nterra! Cu decenza parlanno, me pare 'e facere la lutammara...

MENNELLA E pecchè, neh? Ie te veco accuoncia a stu fatto! Pe' me tu si' nata pe' fa chesto...

CEUZA 'Onna Giù...nonn'è ca potarriamo lassare 'ncoppa sulo no rinale vacante? Chiro chieno lo facimmo ritirare da Mennella.

MENNELLA E comme si' bella! Ie chesto aggio ditto!

GIULIA Site sagliute?

CEUZA (rassegnata) E mò nce vaco...

GIULIA Aspetta....

MENNELLA Che tenite? State janca!

CRISTOFORO E pijateve nu poco 'e sole! Ch'è staggione....

GIULIA Vuie pazziate? E pazziate! Ce stanno nove...e nun so' bbone manco pe' vvuie...Che ve penzate? Sulo pecche' stammo annascunnute ccà, niente succede? Se ferma 'o sole...se ferma 'o munno...Seh, seh! Succedono cose, 'o munno gira e gira malamente...Aggio parlato cu masto Citiello...

MENNELLA 'O mannese?

GIULIA Eh! E' asciuta 'a legge d'a Giunta 'e Stato...si 'o 'cchiappano, a isso 'o 'mpenneno...

CEUZA Mamma r'a saletta!

GIULIA A nuie...ce arruvinano...ce pijano 'a casa e ce mettono dint'o gabbio! (Ceuza tramortita dalla notizia lascia cadere a terra le scodelle. Le fave si disseminano sul pavimento. Si odono colpi dal soffitto. Giulia si rivolge verso il soffitto) Si cuntento mò? E a te che te ne fotte! E già! Abbasta ca nun parle e che vatte 'o cantaro 'nterra!

(Mennella spinge Ceuza affinché raccolga le fave sparse a terra)

CRISTOFORO Nunn'e state a ssentere.

GIULIA (ironica) Ah, no?!

CRISTOFORO Int'a chillo stesso juorno che trasette ccà, e badate ca ce steva nu burdello...sparavano!...accidevano!...nuie sparavano cu 'e cannone 'a copp'agli Incurabbe...Già allora sentette 'e parlà 'e na remissione generale...nu perdono d'o rre pe tutte chille ca steveno cu 'a lepubbreca!

GIULIA (c.s.) Cuntateme stu fatto...ha da essere sfeziuso!

CRISTOFORO Me cuntaino ch'era già appripata na nave ca ce avesse purtato a la Francia....

GIULIA (c.s.) 'O vero?! V'avarrissee fatto na varchiata, 'nzomma!

CRISTOFORO Ma che ne sapite?! Ie po' parlo cu vvuie...nun so' cose 'e femmene!

GIULIA Bbuono! Stateme a ssentere: levateve stu penziero e nun ve lusingate cchiù! Ve vonno accidere a uno a uno...

CRISTOFORO Quanno 'o bbeco, tanno ce credo...

GIULIA (secca) Caracciolo...è muorto, l'hanno appennuto 'o vintinove 'e Giugno...(Cristoforo è immobile, basito) Vuie mò ve putarrissee credere ca 'o fatto fernesce ccà...? E' 'o vero?

CEUZA (carponi, mentre continua a raccogliere le fave) Pecchè?! Nce stace quacche ata cosa?

GIULIA Gennaro Serra...Pimentel Fonseca...muorte pure lloro mmiez'o Mercato.

CRISTOFORO Chesta è na città 'e berve! Me n'aggia jì!

GIULIA O che! Si mettite 'o naso 'a fora a sta casa, dint'a nu mumento site appennuto, e a nuie...ce arruinate!
(Si odono colpi dal soffitto)

MENNELLA Oì llanno, oì! Ha sentuto!

GIULIA E' cuntento pur'isso....
(Cristoforo non si capacita, cammina avanti e indietro per la stanza)

CRISTOFORO Chist'è 'o rre ca se merita st'abberbia! Stu popolo 'e mmerda, curnuto e traino...

MENNELLA Embè? E che 'o smerdiate a ffà?! Mica ve po' sentire!

GIULIA Penzammo a chello c'amma fa. Mettimmo mano, Mennè, amma 'nciarmà!

MENNELLA Chisto...ha dda rummanè?

GIULIA Pe' fforza! Pe' isso e pure pe' nuie....

CRISTOFORO Ie nun saccio che v'aggia dicere....me penzavo ca dint'a ddoie o tre ghiurne...

GIULIA Tugliveve 'o disturbo? Certo, nun ce fa piacere, ma 'a ciorta vosta è ca ie e Mennella sapimmo comme v'avimmo soggiová! Nunn'è 'o vero? (guarda Mennella)

MENNELLA Sine.

CRISTOFORO Ie v'aggia ringrazià, si nunn'era pe' vvuie....

CEUZA Li crestiani s'hann' 'a tenè mano! A me non me sonano ste barbarità....

CRISTOFORO Si ve putesse aiutà dint'a na manera....'o facesse!
(Giulia guarda Mennella)

GIULIA Chesto, po' 'o vedimmo...quann'è 'o mumento...Comme se dice: ongeduna sape 'e fatte soje...

MENNELLA ...e ongeduno sape fà 'o ssoje...

GIULIA Vedite: nuie simmo femmene 'e casa...e sta casa, sta famiglia, pe' nnuie songo..'o rre....'a lepubbrea..'a riggina...'a libbertà!

MENNELLA ...ll'anema, 'o core!

GIULIA Ce faciarriamo scannà, ma nun vulessemo maje vedè 'o disonore trasi pe' chella porta...

CRISTOFORO Nun ve preoccupate...me starraggio accuorto..

MENNELLA Po'...quanno 'o mumento sarrà accuoncio...

CRISTOFORO A Roma! Aggia jì a Roma. Lloco ce stanno 'e cumpagne...

CEUZA Pe' mò coietateve! Pe' Roma, po' se vedarrà!
(Battono con inaudita volenza al soffitto)

CRISTOFORO Che vo' chillo poveriello?

CEUZA (a Giulia) Nce vaco ie? (Giulia fa un cenno di assenso)

CRISTOFORO Vengo cu tte!
(Ceuzza fa per avviarsi con in mano ancora le due scodelle, una piena di fave, l'altra vuota. Cristoforo la segue. Mennella guarda Giulia che le rivolge un cenno del capo. Mennella si frappone al passaggio di Cristoforo, così facendo urta Ceuzza, le fave si disseminano ancora una volta per terra)

MENNELLA Vuie nun nce putite jì!

CEUZA Uh Maronna! N'ata vota?

MENNELLA (a Ceuzza) Manco na scafarea saje tenè?!

CRISTOFORO Ce vaco pur'je! Chill'è ommo! Sul'essa comme 'o po' aiutà?!

GIULIA Sentiteme buono: pure si 'o suppigno stesse cadenno...pure si venesse Giesù Cristo 'ncroce a ve dicere 'e sagli...vuie, a Cristo, 'o vasasseve 'a vosta.....ve signasseve.....e nce rispunnisseve ca nun putite sagli....maje!
M'avite 'ntiso? Maje! Avite 'a sagli!

CRISTOFORO Ma pecchè?

MENNELLA 'On Donato nun sta bbuono...so' cinch'anne ca sta accussì...e pe' ogni gghiurno che passa addeventa sempe cchiù pazzo...Mò nun parla manco cchiù...

CRISTOFORO A mme me parlaie! V'o giuro!

GIULIA Avite capito male....

CRISTOFOROme chiammaie "Emmanuele"!

GIULIA (dura) E' pazzo! Nun parla! Vuie scagnasteve asse pe' figure...sentisteve nu lamento e 'o scagnasteve pe' na parola!

MENNELLA E' accussì pazzo ca si ve vedesse 'e sagli, se putarria pure menà 'ncuollo! E....sapite comme ponno jì sti ccose, no? 'A ggente p'a via sente 'o burdello...vene a tuzzulià...a dumannà...arrivano 'e sbirre e po'.....

CRISTOFORO Aggio capito...

GIULIA Facite chello che ve dice Mennella! Ve truarrete bbuono...e tenite mente: avimmo fatto diebbete c'a vocca, pe' vvuie!

CRISTOFORO Ma chi fosse sto Emmanuele?!

GIULIA Nunn'è niente! V'aggio ditto....era sulo nu lamento!

(Si odono forti colpi sul soffitto)

VI° Quadro

(Luce solo su Mennella)

MENNELLA Mò...m'avite 'a spiecà! A ll'ate 'e putite pijà pe' fesse, ma a mme...! 'Onna Giulia sta sbarianno, urdemamente dà 'e nummere! E' na brava figlia...abbenchè è nu poco babbiona...nun tene malizia. Va dicenno ca 'o ffacite apposta pecchè ve ne fotte 'e essa! E dice pure ca ve site immagenate 'e vede' ll'anema 'e...'chillu guaglione"...nu fantasema! Comme state dint' 'o lietto, 'on Donà? State bbuono? Commeto? Accussì succede: uno se mette dint' o lietto e int' a nu lampo d' o munno nun se ne fotte cchiù e nunn' o sente cchiù! Vide nu poco 'a cumbinazione! Quann' è ca abbiate cu sta pazzaria? Ie nun m'arricordo...è 'o vero! 'A cinche anne 'a sta parte site stato malamente... 'a tanno 'e ccose jettero 'nfieto pe' sta casa!...Ma..." 'a quanno" ve site nascunnuto int' o lietto? E " 'a quanno" nun parlate cchiù? Ve ll'aggia dicere? 'A quanno se scatenate stu revuoto pe' tutta 'a città! Aggio addivinato? Si me facite nu signo c' 'a capuzzella, ie ve putarria pure 'ntennere...Nunn' o vulite fa? None? Bbuono... 'e bbote 'a paura dà 'e bbone cunziglie... 'Nguattateve, 'on Donà! Nunn' avite tenuto 'a ciorta... Vuie ve site penzato "E quanto po' durà?! Tre, quatto, cinche mise...!" Po' è trasuto 'on Cristoforo, 'o giacumino... Ie ve guardo... 'e ve capisco! Ve prudono 'a mmane, eh? Vularrisseve scennere pe' ve piglià 'a parta vosta? Comme ve chiammano? V' o rricurdate? 'O crastatore"! E mò ve mettite a ffà 'o ggeluso? 'On Donà...avite 'a fa 'o passo: o restate 'a ccà... o venite 'a llà... si restate mmiezo po' pure succedere ca ve 'nguacchiate 'e lota! Vulite fa 'o malato int' o lietto 'nzino a quanno nun s'è fernuta 'e scarrecà 'a trubbèa...? Oppuro ve vulite piglià n'ata vota... sta casa... 'a mugliera... sta serva? Nuie mò nunn' o putimmo mannà... sarria nu brutto affare! Dicimmo po'... ca 'onna Giulia nunn' o vo' mannà... mò. E che ve sbattite a ffà? Pure cu mme vulite fa 'a cummedia? Ie v'aggio nzajato tante 'e chelli ccose! Primma 'e Giulia e po' pure 'a doppo! Bbuono! Nunn' a vulite ferni? E allora: nu cunziglio... 'a mò... 'e pe' tutto chello ca ne venarrà... nun tappateve sulo 'a vocca... tappateve 'e rrecchie! Buon riposo... 'on Donà!

VII° QUADRO

(Cristoforo è seduto sul giaciglio, appoggiato con le spalle al baule. Mennella si dirige proprio verso il baule. Cristoforo, lesto, si alza e la fronteggia. Mennella cerca di evitarlo ma inutilmente, perchè il ragazzo ad ogni tentativo della serva di svincolare continua a pararsi davanti fin quando Mennella con un gesto brusco non lo sposta)
MENNELLA Levateve 'a nanza! (apre il baule, Cristoforo si pone alle sue spalle, le mette le mani sui fianchi e la bacia sul collo)

CRISTOFORO 'O ssaje 'a quantu tiempo nun veco na femmena?

MENNELLA State sbaglianno palazzo, titò!

CRISTOFORO T'aggio ditto ca me serve nu palazzo?

MENNELLA 'O ssaccio ie che ve servesse... na bbona funa!

CRISTOFORO E fammella c' 'a vesta toja... jammo!

(Mennella si volta e avanza verso il giovane che istintivamente, sorpreso da quella mossa, indietreggia. La donna gli si pone quasi a contatto)

MENNELLA Embè?! Tanta parole, tanta prumesse, e po' v' appurate comme a na criatura? Me cuntaino ca chille comm' a bbuie teneno pittato 'mpietto... n' arvaro. 'O tenite?

CRISTOFORO E si nun stesse... ncopp' o pietto?

MENNELLA Meglio! (gli tocca il petto) Addò è ca venite vuie?

CRISTOFORO Song' e Picierno, sta in Lucania...

(Mennella gli apre la camicia sul petto)

MENNELLA Site calavrese!

CRISTOFORO Studio medicina...

MENNELLA Nu pacchesicco calavrese! Tengo ciorta, allora! 'O ssapite? 'E bbote nun me sento tanto bbuono! (indica il proprio petto) 'O core...

(Cristoforo le mette le mani sul petto e inizia ad accarezzarla. Mennella non reagisce e non partecipa)

CRISTOFORO Ie 'o ssapevo: vuo' fa 'o masculone e si zoccola!

(Mennella si sottrae alle carezze del ragazzo e si denuda il petto)

MENNELLA E jammo! Vedimmo che ssapite fa! Si state arrapato mò è 'o mumento ca ve putite sfucà! Me sficcagliate? (abbraccia il ragazzo che la bacia sul collo, Mennella stringe la sua testa sul seno) Vieneme e prouve! Accanna 'o strumento! 'E ssiente? Nun songo trotule mosce, cheste so' menne... verrinie!

(Cristoforo stretto in questa morsa che si fa sempre più forte, cerca di liberarsi)

CRISTOFORO Famme ciatà... si po' ce vecono?

(Mennella riesce a vincere la sua resistenza)

MENNELLA Viene, vastardo! Che d'è, mò? Si' spuntuto? 'O bbastone è muscio? Sapive dicere...e stuzzecà! E mò ca me putarrisse sbuscià...te lamiente?! Si me fuffarraje, 'ncagno te darraggio na 'nfranzesatura 'e tutta 'a genimma toja! E che fosse sta maniatella?! Muozzecca! Nunn'o ssaje?! Ccà, mmiez'a nnuje, 'a vita se fa muzzecà! Chi nun tene diente sagliarrà ncopp'e fforche pe' rialà carna a 'e diente 'e ll'ate! Ie songo 'o scuro...'a fessa d'a notte....Trasece (guarda il ragazzo completamente in balia della sua forza) Ma tu si' criatura...e si' cuniglio! (lascia andare il giovane che cade in ginocchio, sfinito davanti a lei che si ricopre il seno. Mennella ora appare sorridente, rassicurante) Ie stevo pazzianno...che ve site creduto?

CRISTOFORO E pecchè allora...?

MENNELLA Vulette fa na prova...pe' nu fatto...nu juoco...ve site miso paura?

CRISTOFORO E tu pazzie accussì?

MENNELLA Ve voglio aiutà, favurì...Comme se dice: songo 'a fatecella vosta....Avite 'a sapè che...ccà ddintopropr'int'a sta casa...ce sta....mò, comme v'avesse 'a dicere...Chella è scurnosa assaje! Si 'o vvene a ssapè ca ve ll'aggio ditto...è pure capace ca nun me guarda cchiù 'nfacce...

CRISTOFORO 'E chi staje parlanno?

MENNELLA Na figliola...

CRISTOFORO E che fosse sta figliola? Tu?

MENNELLA Ie?! None! Ie nun songo acconcia pe' bbuie....Nce ne sta n'ata....ca s'è scuncigliata...juorno pe' juorno...a ve vede'!

CRISTOFORO Aggio capito. E' Ceuza. Pure ie nce avevo fatto caso...

MENNELLA Chella?! 'A 'gnurante 'e muntagna?! Ie po' me mettevo a fa 'a ruffiana pe' chella trappana?

(Si odono colpi venire dal soffitto)

MENNELLA Ma comme? Ha 'ntiso isso, che sta lloco 'ncoppa...na specie 'e catafero che sciata! E vvuie....?!

CRISTOFORO (trasale) Giulia!

(Colpi più forti)

MENNELLA Siente sie' 'a gelusia! (ad alta voce) Nun ce sta niente 'a fa! Avite perzo 'o turno....(a Cristoforo, melliflua) E allora? Site cuntento?

CRISTOFORO (perplesso) Ie...nun ce pensavo proprio!

MENNELLA Busciardo! V'a site magnata cu ll'uocchie, 'a tanno fin'e mmò! Mò, pe' comme sta, abbastaria sulo ca ve tirasteve 'o ramo pe' ve piglià 'e rommule! Chella sta speruta pe' vvuie....'A gnora....v'aggarba?! (Cristoforo fa cenno di sì) Embè, 'o tempo è benigno....chillo 'e coppa sta fruollo e nun ve vede...

CRISTOFORO (pensieroso) E accussì m'avesse 'a fidà 'e te? Penzammoce bbuono....ie manco te cunosco...addè è ca viene, tu?

MENNELLA Songo d'e Virgene, signò. 'E ccunuscite?

CRISTOFORO E comme! 'E cumpagne toje scennettero d'a Sanità nzino 'o Llario d'e Ppigne....E chi s'e scorda cchiù! Chilli lazzarune steveno 'nfucate comme a mille satanasse! Scenneveno avascio comme a nu fiume 'e lota....

MENNELLA Nunn'e vedisteve bbuono! Nunn'e ccunuscite! Chille nunn'erano nemmanco uommene...chella era 'a lava d'e Virgene...e quanno scenne nunn'a fermate cchiù, pecchè v'affoca.

CRISTOFORO Ma che ne saje tu! Però si' na bona serva, te putive pijà tu a me....e 'mmece he fatto 'a senzale p'a patrona toja.

MENNELLA Ie songo affezziunata a Giulia...e po'...(ride) 'e signure, 'e giacumine comme a bbuie...nuie d'e Virgene nun c'e pigliammo.....'e 'ppennimmo!

VIII° QUADRO

(Entra Giulia)

GILIA (a Mennella) 'Nzerra nu poco 'e ttende, v'! St'abbafuogno nun fa manco resciatà!

(Mennella esegue, Giulia resta nella scia di sole che filtra fra le tende. La serva passa vicino a Cristoforo)

MENNELLA (a Cristoforo) Jate ca è arrigno...'o fatto se fa.....(esce).

(Cristoforo si avvicina a Giulia, è molto vicino alla donna che guarda con aria incantata la striscia di sole)

CRISTOFORO Nun ve lamentate....è Austo...'ll'adda fa!

GIULIA Comme vola 'a povere int'all'aria! Pare palomma e pare lummera....

CRISTOFORO Ie v'aggia parlà...Mennella...m'ha ditto....

(Giulia nasconde il viso tra le mani)

GIULIA Che scuorno!

CRISTOFOROvuie nunn'o ssapite ancora, ma...pe' mme site barzamo...

GIULIA ...comme a nu puverello ca va pezzenno...ie vaco cercanno ammò 'a vuie....

CRISTOFORO 'A femmena mia nun m'adda pregà...e nun m'adda cercà niente...pecchè tutto, già è d'o soje!

GIULIA V'o chiedo pe' ll'anema d'e muorte vuoste....nun me facite vutà 'a capa cu sti lusinghe!

CRISTOFORO Ie?! M'accidesse annanz'a vvuie pe' ve pruva chello che dico...

GIULIA Vuie site verde....chi 'o ssape quanta femmene v'allummano cu ll'uocchie! E vuie avarriseve 'a vedè sulo sta patrona ca è cchiù serva d'e sserve? Nun ve credo! Lassateme int'a stu gabbio!

CRISTOFORO Ascite 'a sta caiola! Mò, quando tutto sarrà passato.....fujte cu mme a Roma...

GIULIA Nun me ne 'mporta 'e Roma, me 'mporta 'e vuje!

CRISTOFORO Ie songo n'ommo d'onore....cu vostro marito me spiegarraggio.

(Giungono colpi dal soffitto)

GIULIA (si volta, disperata) Nunn'o ffacite, p'ammore 'e Ddio! 'O ssapite comm'è ca 'o chiammano? " 'O crastatore"...è maligno...è geluso...si ce parlate perdede a mme e pure 'a vita vosta!

CRISTOFORO Si è ommo e nunn'è bestia se ne farrà capace! Parlammoce!

GIULIA Se facette "merito", maritemo...! 'O ssapite che bbò dicere? E' lo scuorno de la casa, ma ll'avite 'a sapè...accussì capirete " 'o pecchè". Int'o nuvantaquatto, maritemo...Donato Frungillo...

CRISTOFORO Frungillo? Addò è ca ll'aggo sentuto?!

GIULIA Donato teneva n'amico, nu giovane comme a vvuje....se chiammava Emanuele. 'O puverello ce credeva a st'amicizia. Penzava ca Donato era nu brav'ommo, n'ommo 'e libbertà....me capite?

CRISTOFORO 'A verità...no, nun ve capisco...

GIULIA Chillo giovane era Emmanuele De Deo...

CRISTOFORO Chi? L'eroe?

GIULIA Isso! E maritemo fuje chillo ca 'o ffacette piglià da 'e sbirre! Facette 'o caccione!

CRISTOFORO Frungillo!? 'O traditore?! Pe' chisto me chiammaie Emmanuele?!

GIULIA Maritemo nun parla! Ma state sicuro ca si se putesse sòsere, ve faciarrìa piglià int'a nu mumento...

CRISTOFORO Vastardo! Ce n'ammo 'a jì!

GIULIA Fusse 'a Maronna! Ma è signato ca aggia muri ccà....

CRISTOFORO Manco vuie putite rummanè! E nun parlate 'e morte...è na suzzaria ca ve spunta da na vocca c'have appena ditto "ammore".

GIULIA Ie veco sulo a vuie...v'o giuro ncopp'a Croce...ma mò nunn'è 'o mumento...

CRISTOFORO Povera Giulia! Tant'anne cu chella bberva!

(Si odono dei colpi provenire dal soffitto)

GIULIA 'E vvote penzo ca pure 'a lloco 'ncoppa me vede...e me spia...

CRISTOFORO (guarda in alto, ad alta voce) Neh Frungì, tu ce vide? Sine? E arape ll'uocchie, allora....e schiatta! (prende con decisione Giulia e la bacia con forza, mentre dal soffitto giungono colpi sempre più pesanti)

FIN E I° A T T O

II° A T T O

I° QUADRO

(Ceuzza in proscenio, luce su di lei. E' in atteggiamento affettuoso e anche imbarazzato)

CEUZA Ve lo 'ppriparo nu surzico 'e brodo? Ve lo faccio caverò caverò....sta abbianno a facere friddo! Nce mengo pure na patanella, si la vulite...Ottobre è no mise no poco paccio...primma pare ca nce sta lo sole...e po' chiove all'intrasatta...E' paro a marzo....Ie me songo no poco apprennuta a non ve sentire cchiù...avevo fatto cattive penziere....Cu oggi, fanno ddoie misi! Facia puro lo pinziero ca si era scassato lo cantariello. Mmece....sta lloco...Nun s'è manco scardato! Ie vi penzo sempe, patrone mio! Co la cuscienza de na serva....(improvvisamente appassionata) de na serva affezionata e ca si vulite pote essere puro...zoccola...Ca gghiera chero? No sorriso? Vole dicere ca puro vuie...? Lo saccio: a facere sti pinzieri s'arreseca lo 'nfierno (inizia ad accarezzarsi)....e tante de chere vvote nce paria ca nce stace n'angelo a nce cunzigliare...e tanno sentimmo doce int'o core, e li pparole ghiescono e songo ciuri....ma po' votammo la capa e vvecino a nuie non ce stace n'angelo....ma lo diavolo....no diavolo bello ca nce face sentire doce chero ca è cchiù niro de lo tuossecò! Lo vedite, patrone? Pe' vuie, scaccio l'angelo e me meo co lo diavulo! E muressero puro Giulia, Mennella, 'on Cristoforo! Muresse puro lo cuorpo ca vuie tenite, meno chero ca pe' mme è Ddio...e ca quando me trasette dinto me benedicìa e me ghittaie int'o 'nfierno! (spaventata, si inginocchia) Perdonate Padrone! Perdonate sta paccia ca facistevè zoccola e sta chiarchiosa!....Ca tene 'o 'nfierno fra li ccosce ca vuie appicciastevè e ca nun s'è spegnuto! Nun ve vutate da llà! Dateme no signo de perdono...ve prumetto ca nun parlarraggio cchiù accussì! Ve lo giuro ncoppa l'agnulo ca se ne murette e pe lo diavolo ca oggi songo! (si alza, con un sorriso timido, è incerta nel parlare) V'aggia dacere na brutta notizia: ne lo bbrodo carna non

nce sta. 'A verità pe tutto lo quartiere carna nce ne sta poca....da quando Cienzo ha nzerrato la puteca. Dice che mò, che fa lo sbirro pe' lo rre, non tenia cchiù tiempo...e certo, tene parecchio da facere! Da ddoie misi a sta parte nce stanno armeno quatto o cinche afforcamenti....ogne ghiurno a la chiazza d' 'o Castiello....a Sant'Eremo....mmiezo a lo Mercato....ggenta famosa, 'on Donà! Cirillo...l'arcivescovo di Nola....quacche Pignatelli...Pagano!...E Cienzo adda stà lloco! Po' essere ca n'ato ppoco....la cosa se coieta...comme s'è coietata ccà...'on Cristoforo adda stà sempe accuvato, chesto sì! Ma 'onna Giulia...sta cchiù allera...(si rende conto di aver fatto una gaffe)...pe' carità...sta sempe preoccupata pe' vvuie! Egli propeto me lo dicia d'appripararvi lo brodo! Ve vole bene, 'on Donà! Mò sta cchiù meglio, chesto sine...mittia puro la carna 'ncuollo...tanto ch'io aggio puro penzato:"Vuò vedè ca, doppo tanto tempo...po' essere ca 'onna Giulia....?" (si ferma, imbarazzata) Lo vidite? Nun saccio essere zoccola e marvasa cchiù de tanto! Voglio bene a Giulia....e pure a vvuie...ma le vvote la capa nonn'arraggiona ed è tanno, ca parle sulo chesta (si tocca il ventre). Pe' piglià quaccosa, oggi, nonn'abbasta vincere...s'adda accidere! E a chesto non nce songo arrivata (sospira rassegnata) E vui, 'on Donà? Ca ne dicite? Ve lo ppararo no pucurillo d'e brodo?

II° QUADRO

(Un forte chiarore proviene dall'esterno e filtra dalle tende serrate. Ceuza, al centro dell'ambiente, è china a terra intenta a lavare con uno straccio. Cristoforo la guarda. Ceuza si solleva in ginocchio e si massaggia i fianchi)

CEUZA 'Ncuno!

CRISTOFORO Staie 'a cchiù 'e n'ora accusi.

CEUZA E chi la vo' sentere a 'onna Giulia...

CRISTOFORO E a Mennella?

CEUZA Chera è serva comm'a mme!

CRISTOFORO Ma vo' fa 'a patrona...

CEUZA Seh? E' tanno che succede lo trentuno!

CRISTOFORO 'O trentuno?

CEUZA Lo terremoto! Comme lo chiammate voi?

CRISTOFORO Ato ca trentuno! 'O terremoto ll'avesser' 'a chiammà comm' a chest'anno tristo: nuvantanove!

CEUZA (sospirando) A vero cierti fatti non avarriano accascare! Tutti sti muorti...sta ferocità! Sapite che ve dico?

Pe' mme la lepubbreca putia vincere...abbastava ca po' avarria fatto passare lo rre int'a la carrozza lo juorno de San Giovanne! Na vota 'on Donato nce purtaie tutti quanti pe' lo vedè!

CRISTOFORO Te piace 'o patrone toje?

CEUZA (imbarazzata) A mme?! Lo gnore è no brav'ommo, basato, è puro no bell'ommo...prima faticava tutto lo juorno...chir'è pellarò e puro pellettieri e, pe' nicissità, le vote, faccia lo cunciarista....mò....sta no poco sfalluto...

CRISTOFORO Nu "poco"!?

CEUZA La verità è ca era meglio si se sceglia n'ata mugliera....Però a 'onna Giulia nce tene....Puro troppo!

CRISTOFORO Si è pe' chesto...ce tengo pur'ie...

CEUZA Ma iddo è lo marito!

CRISTOFORO ...che nunn'ha dato frutte, mentr'ie...

CEUZA (sibila) Sciacquateve la vocca quando parlate de iddo! E po'...ancora non se sape....

CRISTOFORO Se sape....se sape....

CEUZA E puro si fosse...nun site stato vui!

CRISTOFORO 'O vero?! E chi fusse stato, allora? 'O Spireto Santo?

CEUZA E' stata Mennella!

CRISTOFORO Mennella? E che d'è....? N'ommo?

(Ceuza si guarda attorno come temendo di essere ascoltata, invita Cristoforo ad avvicinarsi)

CEUZA Vui niente sapite...e ie niente v'aggio ditto...(Cristoforo a mo' di giuramento si pone una mano sulla bocca ed alza l'altra) Mennella dice ca 'ncopp'a sta casa nce stanno ll'uocchi de chi nce vole male...(Cristoforo la guarda, stupito)...Ll'uocchi! Li malefizi....m'afferraste? E dice puro....ca sulo iedda li sape vincere.....pecchè tene no 'ntruglio...e co chesto li malefizi scompaino e la patrona jesse prena e pò ffiglià!

CRISTOFORO Na specie 'e fata?

CEUZA No! Na fattucchiara! Na janara! Sape fa puro lo maluocchio!

(Cristoforo riesce a stento a trattenere i singulti provenienti da una risata irrefrenabile)

CRISTOFORO Azzò! E nuie vulevemo fa 'a Repubblica?! E sotto a Capuana tenevemo na strega?!

CEUZA Ma putente!

CRISTOFORO Tu ce cride?

CEUZA Si la gnora ghiesce prena, sine ca nce credo!

CRISTOFORO Ma t'aggio ditto ca so' stato ie!

CEUZA Me lo cuntavano puro a lo paiese: l'ommo nce mette lo strumento....ma ll'uocchi li leva la fattucchiara!

CRISTOFORO Qua' fosse stu paese?

CEUZA Eh! Patrone mio...sta lontano da tutto...da Napule e puro da Salierno....se chiamma Curleto e stace a lo Ciliento...Lloco stevemo...ie, patrimmo, ddoi sore e frateo cchiù gruosso...Mammà muria pe' tramente ca me sgravava....La casa nosta iera de lignamme e nce paria na reggia pecchè primma iera de paglia. Tenia n'addore r'evera e a vvierno ll'acqua nce trasia int'all'ossa....A vvierno murette patrimmo ca se scarfava caieto nnanz'a lo foco....Fuie comme a na lampa ca nce ballava nfacci...lo poverieddo facia comma luminaria, e po' lo ffuoco se stutaie...e accussì pure patemo...

CRISTOFORO Me dispiace.

CEUZA Ca bbulite....tanno ero figliola e non m'affliggia....(vivacamente) Iera lo tiempo re lo torrone e me parìa ca comme le ntrite....le nucciole, affumavano int'o zuccaro, accussì patemo scennia int'a terra.

CRISTOFORO E po'....tutto cagnaie...

CEUZA Sine. 'A pprima frateo nce facia ra pate...nce vattia no juorno sine...e ll'ato puro...e po' venette Pasca...

CRISTOFORO E ve vattette c'a coscia d'o pecuriello....

CEUZA None! A Pasca ieddo nce dicìa ca tre figliole non le poteva tenere....

CRISTOFORO Ve ne cacciaie?

CEUZA Eh! Poverieddo! Tanno, tutti se veniano a Napule, pecchè non nce steva cchiù fatica a lo paiese...Le ssore mee jettero a servizio a Salierno, e ie me ne venia ccà...Me ricordo ancora: facia la via pe' Napule a coppo a lo birruoccio re no varrecchiario r'o paiese ca faceva lo commercio. Mamma mà! Si nce penzo me pare ancora re sentire li pizzi re le votti de vino addereto a lli rini! (vezzosa) E, gnore mio, comme fuie o comme non fuie...ra tanno ll'uommene accummenciaino a sbariare pe' mme!

CRISTOFORO 'O vero? E comm'è stato?

CEUZA Che v'aggia dicere, mò! Lo varrecchiario fuie lo primmo...pe' tramente ca steva purtanno lo birruoccio...se 'nchiummaie mmiez'a li frasche e me se menaie 'ncuollo!

CRISTOFORO E bbravo 'o varrecchiario! Se levaie 'o sfizio!

CEUZA Oh che! Ie astrignia li ccosce e nce dicìa ca se puteva ire a spertosare la sora...oppuro si era timorato de Ddio se putìa sfucare co no pertuso re na votte.

CRISTOFORO E isso?

CEUZA Se stette. Iera no brav'ommo, spusato...tenia quatto figlie...Facette vedere ca steva sulo pazzianno, me dicette ca ie m'ero 'mpressiunata pecchè iddo vulia sulo jucare co me a "ancanicòla".

CRISTOFORO E che d'è?

CEUZA Lo vulite facere co mme?

(Cristoforo si alza, ride)

CRISTOFORO Mamma d'a saletta! E comme state int'a sta casa!

CEUZA Ma c'avite capito?

CRISTOFORO Me ce vulesere ddiece chile 'e carna pe' piglià 'a fforze...cu tre 'e vuie!

CEUZA Vuie tenite sta capa? Ie parlavo re nu juoco.."Ancanicòla" lo facia a lo paiese....ie me voto e vuie co li mmane facite no numero ca ie non beco....e po' ie ve l'addivino!

CRISTOFORO Tu saie pure cuntà?!

CEUZA Ca ve penzaveve?! Ca iero 'gnurante? (si volta, si mette le mani sugli occhi) Avite fatto?

(Cristoforo fa con le dita il numero sei)

CEUZA So' quatto!

CRISTOFORO Gnornò...

(Ceuzza si volta, vede il numero, si gira nuovamente)

CEUZA Avite fatto? (Cristoforo fa con le dita il numero tre) So' tre! (contemporaneamente si volta e vede

Cristoforo che cambia il numero) 'Mbruglione ca site! Iereno tre!

CRISTOFORO Ma quant'è vera la Maronna!

CEUZA Non nce joco cchiù co vvui! (si gira) E' ll'urdema vota!

III° QUADRO

(Si apre la porta ed entrano Giulia e Mennella)

CEUZA Avite fatto?

(Mennella sposta in silenzio Cristoforo e si pone dietro Ceuzza)

CEUZA So' quatto! (si volta di scatto e vede Mennella)

MENNELLA Ddoie! Comme all'uocchie ca te scippasse! (si rivolge a Cristoforo) Si traseva quacchedun'ato bell'e bbuono, eremo futtute!

(Cristoforo si avvicina a Giulia, trepidante)

CRISTOFORO E allora?

MENNELLA 'Onna Giulia, datece 'a nova....'o ggiovane s'ò mmerita.
CRISTOFORO E' 'o vero?!

(Ceuzza si avvicina a Giulia che sorride e fa cenno di sì con il capo, Ceuzza l'abbraccia. Mennella strattona Ceuzza)
MENNELLA E lleva 'e mmane! 'A vulesse scunecà?
(Cristoforo bacia la mano di Giulia)
CEUZA Si' puro ggelosa, mò?
MENNELLA Na figliola prena è comm'a nu ciore, nunn'o ssaje?
CEUZA (a Giulia) Per la cuntentezza me mettarria a ballare la chiaranzana...la cunuscite? E' de lo paiese!
MENNELLA Ammuccia! (a Giulia) Mò, avimmo 'a penzà....comme amma fa.
(Colpi dal soffitto)
CRISTOFORO Giulia...mò è 'o mumento! Stanotte! Partimmo int'a nuttata!
MENNELLA (ironica) Ih che bella penzata! Accussi 'o ninno nascesse già senza pate e int'a nu gabbio....
(Colpi da sopra)
CRISTOFORO Sta abbiànno n'ata vota, chillo 'a lloco ncoppa! (ad alta voce) Neh! Patrone mio, avite sentuto 'a nova?
CEUZA Acalate la voce! Non lo tormentate!
CRISTOFORO E pecchè? Pure isso adda cunoscere 'a festa!
GIULIA Nun ve sente.
CRISTOFORO Ie credo 'e sì....e allora: patrone! Ch'è stato? 'A semmena 'e nu giacobbino è venuta a scunciglià 'a genimma 'e nu traditore? Sta accussi 'o fatto?
(Continuano i colpi)
CEUZA (dura) Lassate 'o stà!
CRISTOFORO 'A sentite 'a mugliera vosta? Arricurdatavella! Pecchè 'a caiola s'è araputa! E mò è d'a mia!
GIULIA Statte zitto!
CRISTOFOROè mio pure chello ca porta 'a dint'a panza!
MENNELLA Fusseve asciuto pazzo, neh?
CRISTOFORO E 'a mò fin'a quanno 'o diavulo nun ve pigliarrà...diciteve sta preghiera: (urlando) "Ero traditore surtanto, po' 'nfronte comme a nu santo, me ascettero ddoie cose e me sentette perduto, pecchè ero traditore e mò songo pure....."
(Giulia con decisione lo prende per il braccio)
GIULIA Nun ve permettite cchiù!
CRISTOFORO Pecchè?! Si no se dispiace? Nun ce piace 'a poesia?
GIULIA Sta casa è d'a soja....e vvuie magnate 'o ppane sojo!
CRISTOFORO Venitevenne! A Roma saccio chi ce putesse aiutà!
GIULIA (a Mennella) Putarriamo fa accussi? Tu che dice?
MENNELLA Nce vo' quacc'ato juorno....Aspettammo n'atu ppoco... 'o vesparo se sta cuietanno...
CEUZA Seh? "Soretà" se sta coietanno! Addò li tieni ll'uocchi?! 'A fora nce stanno cchiù afforcati ca arvari!
MENNELLA Te staie ammarrunanno, 'gnurante! 'E sbirre vanno giranno sulo 'e notte...chell'è pericolosa! 'A notte!
CEUZA Pecchè...lo juorno no?
MENNELLA Quanno maje!
CEUZA Me se ll'aggio veduti ie! Li sbirre...fora a Capuana...pe' la Vecaria!....Puro pe' Carbutara!
MENNELLA Ma ch'e veduto? 'E palomme? 'A vero si' na trappana...e pure cecata!
CEUZA (a Cristoforo) Non ascite! Non è mumento!
GIULIA Mennè, Ceuzza tene raggiona! Nunn'è mumento Ce stanno meno sbirre, chest'è 'o vero....'e juorno se po' pure cammenà...chest'è pure 'o vero....
CEUZA Ma 'onna Giulia....
(Giulia con un cenno le impone di tacere)
GIULIA Ma mò none! Ce vo' ancora quacc'ato juorno! (colpi da sopra) Quann'è ca ce sta na festa?
MENNELLA Ce sta l'Incoronata....
GIULIA (a Cristoforo) 'O bbi? Chillo sarrà 'o mumento! V'ammescarrete pe' mmiez'a ggente e po' ce penzarrà Mennella....
CRISTOFORO Ma....ie sulo?!
MENNELLA E pe' forza!
CRISTOFORO (a Giulia) Vuie avite 'a venì cu mme....ie ccà....c'ò figlio mio nun ve lasso....
GIULIA Che d'è? Nun ve fidate?
CRISTOFORO Nun sto pazzianno! Lassate a chillu muorto e venitevenne cu mme!
MENNELLA (con dolce aria di sopportazione) Ma comme s'adda fa? V'avimmo spiecà tutte 'e ccose comme cu nu

ninno? (Mennella e Giulia ridono) 'Onna Giulia s'è 'nturzata 'e vuie...e chest'è bbene!
 CRISTOFORO E meno male, và...
 MENNELLA Ma 'a patrona è dellecata...e mò che sta prena....Cchiù dellecata ancora! Nuie avimmo 'a penzà a sta criatura...
 CEUZA Chesto è 'o vero....
 MENNELLA E si pe' cumbinazione, pe' tramente ca fujte...chella povera mamma perde 'o ninno?
 CEUZA Uh Marò! (si batte una pacca sul sedere)
 MENNELLA Ve fidate 'e supurtà sta malapatenza?... 'E strade che saccio ie, so' scarrupate....
 GIULIA Ie m'accidesse...!
 MENNELLA 'O 'ntiento nuosto è ca 'a gnora adda campà, o no?
 CRISTOFORO E certo!
 MENNELLAe ca po', quanno vo' chillo Sant'Antonio benedetto...avarria sgravà, o no?!
 CRISTOFORO 'O bbaie dicenno?! E' chiaro!
 MENNELLA E allora...cuietateve...vuie avite 'a tenè sale 'ncapa....appena 'o mumento è arrigno, ve ne jate a Roma...po' 'a gnora, 'a doppio, venarrà pur'essa c'o ninno vuosto....
 CRISTOFORO Ma ce vonno cchiù 'e sei mise!
 MENNELLA E che sso'! Fujeno int'a nu lampo, sei mise! E po', po' essere ca pur'ie e Ceuza ce allanzammo 'nzino a Roma, si vuie e 'onna Giulia ce vularrete....(ridono tutti, si odono colpi dal soffitto)
 CEUZA E 'on Donato? Lo lassassemo a iddo sulo ccà? No! Ie non nce venarrìa! Ca fina facesse sto pover'ommo?
 CRISTOFORO Chella ca s'è guadagnato!
 MENNELLA 'Onna Giulia è giovane....'e chillo 'ncoppa sarrà chello ca vo' Ddio....
 CEUZA Poverieddo!
 MENNELLA 'Onna Giù, avimmo 'a fa....chillo fatto....
 CRISTOFORO Ch'avite 'a fa?
 GIULIA Ie me metto scuorno pure 'e nce 'o dicere!
 MENNELLA Ce 'o dico ie....nuie ammo 'a fa nu fatto....nu fatto 'e femmene...pecchè tutt'e ccose....hanno 'a jì bbuono,,,
 (Giulia fa un cenno a Ceuza che esce)
 CRISTOFORO E tu....tenisse stu potere? 'E fa jì bbone 'e ccose? E che ffacisse? 'E 'ncanteseme?!
 MENNELLA (schermandosi) Ie faccio sulo 'e preghiere....
 (Ceuza rientra con una pentola piena d'acqua e un'ampollina d'olio)
 CRISTOFORO Ceuza m'ha ditto ca si' janara.
 (Mennella e Giulia si guardano allarmate)
 MENNELLA (a Ceuza, dura) Che nce he ditto, tu?!
 CEUZA (imbarazzata) Ie....no....aggio ditto...
 CRISTOFORO Comme no! Ha ditto che tu faie 'nciarme e magie....
 CEUZA Non ve sapite tènere ddoi cici 'mmocca?! None?!
 GIULIA Ceuza teneva voglia 'e pazzià....
 MENNELLA Ie faccio 'e preghiere a Nostro Signore....'e bbulite sèntere?
 CRISTOFORO Ie?! Quanno maje! Nun bbaco 'n chiesa....e po' me sento a tte?!
 MENNELLA Avimmo 'a fa na preghiera pure pe' vvuie...
 CRISTOFORO Chesto me fa piacere...ma mò...me ne fujo! (esce ridendo)

IV° QUADRO

(Mennella guarda ciò che ha portato Ceuza)
 MENNELLA Stuppola! Int'a tiana ce va ll'uoglio! A la reverza!
 CEUZA Ma comme?! Tutt'uoglio...?
 MENNELLA M'abbasta na larma d'acqua....Va!
 (Mennella fa sedere Giulia, chiude le tende, sposta il tavolo, prende il candeliere a tre candele. Rientra Ceuza, appoggia la grande pentola colma d'olio e l'ampollina con l'acqua per terra. Mennella accende, con una candela già accesa, tre candele)
 CEUZA Tre?! Nun iereno pe' muorti?
 MENNELLA (bagna il dito nell'olio e segna una croce sulla fronte di Giulia) Patrone d'o scuro e d'ogne scurore, appriestate marvaso castigatore....
 CEUZA Ca parole songo? Nun ll'aggio maje sentute, cheste!
 MENNELLA Patrone d'o scuro e d'ogne scurore, appriestate marvaso castigatore...
 CEUZA Me le bbuoi spiecà?

(Mennella guarda Giulia che le fa un cenno d'assenso col capo)

MENNELLA Stammo jastemmano tutte chille ca facessero 'o mmale a Cristoforo....

CEUZA Facite bbuono allora! Jastemmate! Jastemmateli a tutti quanti!

(Mennella versa una goccia d'acqua sulle dita di Giulia e lascia che la goccia cada nella pentola colma d'olio. Poi scruta da vicino l'effetto, si rivolge a Giulia)

MENNELLA E' gghiuto!

GIULIA Si' sicura? E mò?

MENNELLA M'ò bbecco ie! (esce dalla porta in fretta. Ceuza si rivolge a Giulia)

CEUZA (indicando l'olio) E chisto?

(Giulia si alza, appare sollevata)

GIULIA Vivatillo....(ride, esce)

(Ceuza mette a posto le sedie, apre le tende e bofonchia)

CEUZA Eh sì! Chesto aggio ditto, ca me lo vevia! Seh! La gnora co tutti i pinzieri...tene puro lo ggenio re pazziare!

(si avvicina alla padella) Mò saje ca faccio? Te jetti! Si' puro "jastemmato"....a chi vularrisse 'ntussecare?! (esce portando la padella. Buio)

V° QUADRO

(Buio, si odono dei colpi sordi provenire dal piano superiore. Mennella accende le candele dei tre candelieri. Si inginocchia davanti al Crocefisso, si segna, si alza, si guarda attorno con aria circospetta, si rivolge ad un immaginario interlocutore, sibilando)

MENNELLA Ie v'ò ddicette chello ca aviveve 'a fa! Ce avite sulo perzo...è meglio ca 'o ssapite: 'a colpa è d'a vosta...e mò nun ce facite niente. Sta casa ll'avevemo sarvà int'a na manera? Embè! Ve site 'nguattato? E mò che jate trovano? Ve site miso 'a sulo int'e chiavette! Ddoie povere femmene s'hanno 'a 'nciarmà...e se songo 'ngegnate 'e fa 'o passo che vuie....n'ommo....ve site appurato 'e fàcere. Nun ve lusingate: 'o figlio ca jesse nunn'è d'o vuosto! M'avite sentuto? M'addenuccio 'nanz'a Ddio pe' prià 'o diavulo....ve pare giusto? Pe' piglià 'o bbene ammo 'a fa 'o mmale....'e peccate se scontano cu ate peccate....

(Entra Giulia)

GIULIA Mennè...parle 'a sola?

MENNELLA Me stevo cunfessanno.

GIULIA E che ttiene 'a te cunfessà? (colpi più forti dal soffitto) E ll'amico nuosto?

MENNELLA Chi dicite?

GIULIA Tu nce he parlato sicuro?

(Entra Cristoforo)

MENNELLA Cu Padre Vivenzio? Sine, nce aggio parlato!

CRISTOFORO E chi fosse chisto, mò?

GIULIA E' nu prevete...nu brav'ommo....sta a San Gaudioso. Mennella 'o cunosce e nce parlaie 'e vuie....pe' ve fa ascì da la città....

CRISTOFORO Nu prevete?! Stammo sicure?

MENNELLA E comme no! Isso sape 'o fatto e ve po' aiutà....Ogge è " 'o juorno"....è 'a festa d'o Rosario...

CRISTOFORO Chesto 'o ssaccio, m'haie appriparata la festa?

MENNELLA A na cert'ora 'on Vivenzio v'aspettarà 'mpont'o Vico....'mmiez'a Carbonara...

CRISTOFORO Tu 'o vero faje? E ie avesse 'a ascì mmiez'a tutt'a ggente?! Me vuò fà fa piezze piezze?

MENNELLA E' propeto chella, 'a bbona ciorta! Mmiez'a na frattaria 'e ggente ca cammina....parla....allucca....sarrà na pazziella! Nisciuno farrà caso a vvuie....Vivenzio sta 'e casa d'e pparte mee...a'è Virgene....m'accunosce 'a quann'ero guagliona...

(Ceuza entra agitata)

CEUZA Donna Giulia! A chillo nce jesse la schiuma pe' la vocca!

GIULIA Ie nun ce vaco!

CRISTOFORO Fusse 'a vota bbona che schiattasse?

CEUZA E mò c'aggia fà?

GIULIA Fallo assettà pe' mmiez'o lietto....e dance nu sorzico d'acqua...

CEUZA Me fa cierti signi strevezi! Come si vularrà na vesta....na cosa r'a soja....mò, comme ve lo spieco....? Me parìa ca m'ha fatto lo signo che vvò lo cammese sojo...!

(Giulia e Mennella si guardano)

GIULIA Te si' sbagliata....

CEUZA Ve lo ggiuro! Iddo faccia....comm'a na vesta! Nce lo pozzo purtare? Po' essere ca ogge se fida de s'aizà! (fa per prendere il camice, Mennella la ferma)

MENNELLA “Se fida” e nce asceva ‘a bbava p’ a vocca?! Seh? E como “se fida” bbuono! He capito na cosa pe’ n’ata....Nun va truvanno niente!

GIULIA Vattenne ‘ncoppa e faje comme t’aggio ditto!
(Ceuzza esce bofonchiando, poco convinta)

CRISTOFORO E allora? Te vuò spiecà?

MENNELLA ‘On Vivenzio sta a San Gaudioso....’ e ccunuscite ‘e ttombe ‘e san Becienzo? Stanno ‘a vascio ‘a Terrasanta d’o Munacone. E propeto lloco accummenciano ‘e bbie ca ve purtarranno ‘a fora d’a città...’ nsino a Nola...

CRISTOFORO (trasale) Nola?!

MENNELLA Eh! Ma forse pure cchiù lluntano! Chesto me ll’hanno cuntato....ma v’o ppozzo dicere stesso ie: quann’ero criatura me so’ calata mmiez’ a chelli rrotte....nun fernevano cchiù, ‘onna Giù! ‘O sole nun ce traseva....’ e ‘nterra vedette ll’ossamma d’e muorte....

CRISTOFORO D’e muorte nun tengo paura!

MENNELLA ‘On Vivenzio ve farrà vedè ‘a via....Nun ve putite lamentà.

CRISTOFORO E certo! Tenarraggio chillo “san Pietro” sulo pe’ mme! Ma ie a stu prevete nunn’o cunusco!

MENNELLA Sarrà stess’isso ca se farrà accunoscere. Vuie mettiteve stu cammese ‘ncuollo, è ‘o cammese d’a fatica ‘e ‘on Donato, accusi ll’ate ve pigliarranno pe’ nu ggiovane ‘e puteca. Ma pe’ ‘on Vivenzio stu cammese sarrà....’ o segnale!

CRISTOFORO Pe’ chesto nun nce ll’haje vuluto fa piglià a chella Ceuzza!

MENNELLA E certo! Ie ve penzo....che ve credite?

CRISTOFORO Ma addò me mannarrà stu prevete? Tu ‘o ssaje? Comme faccio a stà sicuro ‘e uno ca nunn’aggio maje veduto!?

MENNELLA Nunn’o ssapite a Vivenzio! E’ na pasta d’ommo!

CRISTOFORO Pasta o nun pasta....ie voglio sapè!

MENNELLA E allora teniteme mente....’a sott’ a chiesa, int’ a na cella....nce sta ‘o taùto d’o Santo...A pietto a chello, ce sta n’ata cella, cu n’altare mmiezo: chell’è ‘a tomba ‘e San Nostriano. Propeto lloco, adderet’ a tomba, ce sta na grata ‘nfaccia a nu pertuso, è piccerillo, ma nu crestiano nce trase. Chell’è ‘a porta ‘e na rotta ca apprimma pare astritta....ma po’ addeventa ‘rossa!

CRISTOFORO Tu ce si’ stata?

MENNELLA None! Chesto me l’ha cuntato ‘o prevete...chhiù nnanze trovarrete ddoie vie, chella deritta ve mena a Pozzuoli...chella ‘a mmano smerza...a Nola.

GIULIA ‘O vvedite? ‘E ccose s’acconciano! S’adda sempe cunfidà in Nostro Signore!

CRISTOFORO E vuie?

GIULIA Quanno nasce ninno....lasso tutte cose e me ne vengo addò state vuie...’o nomme ‘e ll’amico vuosto ‘o tengo, m’o so’ signato, e pur’ a via....

CRISTOFORO Nun bbeco ll’ora, Giulia! (cerca di abbracciarla, ma Giulia si sottrae, con gentilezza)

GIULIA Pur’ie...nun bbeco ll’ora....

CRISTOFORO E pecchè te ne fuje, mò?

GIULIA Ie?! Nun stammo ‘a sule....

MENNELLA ‘On Cristò! Sparagnateve sti smuccusarie! ‘A gnora sta dispiaciuta. ‘A putarrisseve pure capi!

CRISTOFORO E ie no?! Me vulesse purtà nu vaso ‘e Giulia ‘ncopp’ a sta vocca...
(Scende Ceuzza, trafelata)

CEUZZA Non si tene, signo’, non si tene!
(Si odono colpi e lamenti)

CRISTOFORO (a Giulia) Te purtarraggio int’o core....

GIULIA Pur’ie....

CRISTOFORO Accidilo, a chillo!

GIULIA Aggia penzà a ‘o figlio nuosto!

MENNELLA ‘On Cristò....appriparateve!
(Ceuzza va alla finestra grande, apre le tende. Poi sale su una sedia, apre il finestrino e guarda. Mennella inizia a far indossare a Cristoforo il camice di Donato. Intanto dal soffitto continuano a giungere colpi e lamenti)

MENNELLA ‘O marito vuosto nun se ne vo’ fa capace....(a Cristoforo) Nce state sfujenno ‘a dint’ e mmane!

GIULIA Ll’avimmo ‘a cumpati! “ ‘O puveriello” se vede sfuji sfizio e vennetta tutto ‘nzieme! Steva sulo aspettanno ‘o mumento, quanno nce turnavano ‘e fforze....!

CRISTOFORO E già! Ie po’ aspettavo a isso!

MENNELLA (ad alta voce) “Crastato” “, stateve! Nun ce sta cchiù ppane p’e diente!
(Dall’esterno giungono all’improvviso voci e risate. Si ode una voce stentorea e nasale, recitante)

1° VOCE Al Gran Scaramuccia! Memeo Scquacquera de civitate partenopensi, figlio de Tammaro e Catammaro

Cocumero Cetrullo...(fischi, risate)

CEUZA Nce stanno puro li commedianti!

1° VOCEe de Madama Papera Trentova, e parente de Messere Unze, Dinze, Trinze e Quiriquaquinze! (fischi e risa)

CEUZA Mennè! Addò è ca stesse sto zi' prevete?

MENNELLA 'Mpont'o Vico....

CEUZA Ie non lo veco....

MENNELLA Tu 'o ccunusce? No! E allora che bbuò vedè?! Scinne! (Mennella sale sulla sedia e lancia un'occhiata, si ritrae subito e scende) Oì llanno, oì! Sta lloco....

CEUZA Addò? (Ceuzza sale a sua volta sulla sedia)

1° VOCE ...e di nacchete, stocchete conta cadece e de Tabuna Tabella, Casella Pagona, Zurfano, Catossa Minossa e Dece Minece! (applausi e risate)

MENNELLA Ammescateve cu 'e cummediante, nisciuno ve putarrà accunoscere!

(Colpi dal soffitto, lamenti che esprimono parole non distinguibili. Giulia trae dalla tasca un coltello e lo consegna a Cristoforo)

GIULIA Ie prego a Ddio ca chisto nun ve servarrà. Ma è d'o vuosto...purtatavillo....

CRISTOFORO Int'o core me purtarraggio n'ata cosa....(si avvicina per baciarla, Giulia ha un attimo di esitazione, guarda Mennella che assente con il capo)

MENNELLA Nun facite caso a nnuie...chist'è 'o stesso canzo ca avette 'a Matalena cu Cristo....

(Con forza Giulia prende il capo di Cristoforo fra le mani e lo bacia sulle labbra. Giungono risate ed applausi dall'esterno. Suono di campanacci e tamburelli)

2° VOCE Me conozes tu a mi? Sabes tu chien soi?

CEUZA Staciono propeto cca ffore! Nce stanno pure Falloppa e Policinella! Ma addò sta sto zi' prevete?

MENNELLA Jammo a fa ampresa, jammo!

(Mennella apre lentamente un piccolo spiraglio della porta. Cristoforo si proietta verso la porta, si ferma, guarda Giulia)

CRISTOFORO M'arraccumanno...a Roma!

GIULIA Addò vuo' tu! Core mio!

(Cristoforo sorride e sgattaiola fuori)

VI° QUADRO

2° VOCE Me conozes tu a mi? Sabes tu chien soi?

VOCE PULCINELLA Te canusco io, ma non saccio chi te sia...!

MENNELLA 'O "cchiù" è fatto.

CEUZA (sbirciando dalla finestra) Se sta avvianno....mò propeto è passato bbecino a li cummedianti....

2° VOCE No lo sabes? Pies yo te lo dire: yo me gliamo Don Rodrigo Alvarez del Prado, Enriche, Monzuto (qualche fischio), Toledo....

CEUZA Oì llanno, oì! Mo lo veco!

GIULIA A Vivenzio?

CEUZAsta 'mpont'a lo vico...tutto 'ntabarrato....tene puro no cappiello, st'ommo?

MENNELLA Po' essere....

(Rumori dal soffitto)

VOCE DONATO (come un lamento, voce strozzata) Emmanuè! Emmanuè!

CEUZA (trasale) 'O patrone! Sta abbianno a parlare n'ata vota.....!

MENNELLA (gelida) Lass'o stà!

VOCE DONATO Emmanuè! Guàrdate! Emmanuè!

2° VOCEToledo, Osorto, Guevara....familia noble es in mio parentado...

CEUZA Lo prevete nce ha fatto no signo co la mano...

VOCE DONATO Emmanuè! Fujtenne! Nun so' state ie!

CEUZA Ma che sta dicenno lo patrone?!

MENNELLA Starrà parlanno cu 'e fantaseme 'e chi ll'è bbivo!

CEUZA E mò?! S'è fermato mmiez'a la via?

GIULIA Chi?!

CEUZA Cristoforo!

VOCE PULCINELLA Io, don Pulecenella Cetrulo, nato a La Cerra....

VOCE DONATO Emmanuè! Nun nce ji! 'E sghesse! So' sghesse!

CEUZA Ma che bbà trovanono?

GIULIA Sarrà 'mpazzuto...(va a sedersi sulla propria poltrona)

MENNELLA (a Giulia) 'Onna Giulia, ll'ammo 'a perdunà a chillu marito vuosto....mò che sta p'addeventà pate 'e na criatura...

(Colpi dal soffitto)

CEUZA Iddo?! E' pate 'e chi?...(guarda dalla finestra) Lo prevete sta facenno n'ata vota li signi co li mmane.

VOCE PULCINELLA'ntra li ciucce e cresciuta e pasciuta a Napule...sempe malato de mente.....!

CEUZA Jate! Jate!

VOCE DONATO Emmanuè! Fujtenne!

VOCE CIENZO (forte, decisa) Oì llanno, oì! 'O giacobbe! E' chillo c'ò cammese!

1° VOCE (urla) Acchiappa! Acchiappa! Serra! Serra! Piglia 'lloco....'ò cammese!

CEUZA 'Onna Giù! Mennè! Curriti!

2° VOCE (urla) St'ommo 'e mmerda! Piglia Piglia! Fierro! Acchiappa!

1° VOCE (urla) Chillo c'ò cammese! 'O Giacobbe! (Si odono urla)

CEUZA Maronna d'ò Carmene! L'hanno pigliato!

VOCE DONATO (straziata) Emmanuè!

CEUZA Ma.....chillo nunn'era prevete! E' Cienzo!

MENNELLA (calma, verso Giulia) Se sape. Cienzo nunn'è nu prevete....

GIULIA E' chillo ca fa 'o bucciere?

1° VOCE (urla) 'O curtiello! Tene 'o curtiello!

2° VOCE (urla) E muore, muo'!

CRISTOFORO (urla disperato) Mamma mia! Mamma mia!

(Ceuzza si mette le mani sulla bocca a soffocare un urlo, scende dalla sedia e quasi crolla a terra)

CEUZA Ll'hanno curtelliatu! (si prende a schiaffi da sola)

(Si ode battere forte e veloce alla porta. Mennella subito si lancia verso l'uscio, lo socchiude, si sporge appena e quando chiude l'uscio ha fra le mani di nuovo il camice di Donato)

VOCE DONATO (straziata) Emmanuè! Nun so' stat'ie! Che bbulite 'a me?!

(Mennella con tutta calma ripone nuovamente il camice sulla poltrona. Ceuzza, in silenzio, allibita ha seguito tutta la scena)

CEUZA (con rabbia lucida) Lo cammese! Si' stata tu! Sta trammaria, st'accisaglia è robba toja....janara! Lo cammese era lo segnale pe' lo fare acciaffare! E tu fossi femmena? Lo 'nfierno non t'abbastarrà pe' chello ca facisti!...Comme po' na femmena...ca figliarrà...ca tenarrà 'mbracci li ccriature....'ngucchiarse r'ò sanghe 'e no giovane?! A chillo figlio ca nce putarrà dacere? Sanghe! Sanghe pe li mmane....sanghe pe' mmiez'a li ccosce...sanghe fraceto pe' dint'e zizze! Lo pietto r'a mamma nce ha menato lo tuosseco! (Colpi più lenti e pesanti provengono dal piano superiore) Iddo! Donato l'aveva capito! T'aveva sentuto! E già...lo guaglione non nce putia parlare! (a Mennella) Vurria essere ommo, pe' me scurdare ca si' femmena....e pe' te caccià ll'anema!

MENNELLA Ie stongo ccà.

(Ceuzza prende con impeto il camice)

CEUZA Lo cammese! Chi te l'ha dato n'ata vota?! Cienzo? T'abbaccaste co lo diavolo, sghessa!

GIULIA (si alza, decisa) So' stat'ie! 'O cammese è na penzata d'a mia! Tu si' serva e pienze comme a na serva. Ie mò t'ò ddico e po' nun t'ò ddico cchiù: t'è gghiuta bbona, Ceuzza! Nce avive 'a stà pure tu, cu chillo, curtelliatu e acciaffatu d'e gguardie....Na serva traina è na jastemma pe' sta casa....

CEUZA Ie?! Traina? E ca v'aggio fatto? V'aggio dato lo core....Sti vvraccia se so' scassate pe' vvui! Ma vui ll'avite vasato a Cristoforo...e non iera Matalena....iera Giuda ca vasava!

GIULIA Strunzate! So' strunzate....Chi aveva menato ll'uocchie ncopp'o guaglione? Ie?! Tu! Si era pe' tte, jevemo 'nfiato tutte quante! Che tte cride? Ca nun me n'ero addunata ca pure cu maritemo...? Tu si' serva e pienze comme a na serva. Pe' chesto chello ca haie fatto nun me 'mporta, nun me tocca....Ma sta casa nunn'è d'a toja....

CEUZA Si è pe' chesto...me ne pozzo ghi puro mò! (si avvia verso la porta)

GIULIA Si 'ò bbuò fa, fallo! 'O tempo ca arape 'a porta e gghiesce, e farraie 'a stessa fine 'e Cristoforo. Cienzo 'ò ssape e te sta aspettanno. Ma si vuò nu cunziglio....nunn'ò ffà....Nunn'ò ddico pe' tte, ma pe' nnuie...pecchè a tte t'accidarrano e 'ò nomme toje sarrà ghittato int'a chiaveca. Ma nu schizzo putesse 'ngucchià pure sta casa...e chesto, sulo chesto, nun m'aggarbasse...

(Ceuzza si ferma a due passi dalla porta)

MENNELLA 'A gnora t'ha sarvato...Cienzo vuleva pure a tte...

CEUZA Ma pecchè?! Chest'è na suzzaria!

GIULIA E' na suzzaria perdere l'annore....scassà sta casa....ghi 'ncoppa 'a vocca d'a ggente!

CEUZA Lo sapite, si? Ll'accidarranno a Cristoforo, si puro nunn'è già muorto!

MENNELLA Embè? E' morta tant'e chella ggente! E n'adda muri ancora nu cuofano!

CEUZA 'Onna Giulia, vuie ve ne putisseve jì a Roma! Nce avite fatto no figlio co chisto!

MENNELLA (a Giulia) Nunn'a date retta! Sta sbarianno! (a Ceuza) 'O figlio è di Don Donato! All'utemo, pe' grazia 'e Ddio, sta casa dette nu ciore!

CEUZA Ma ca staie dicenno? Si lo saje puro tu!

GIULIA (gelida) Ie songo Giulia Sala....'nzurata cu Donato Frungillo, pellettieri...a Santa Sufia. Songo asciuta prena....di maritemo. He capito mò?

CEUZA E si accusi fosse, comme dicite vui, niente maje cangiarrìa! Lo juorno non fernesse, la notte nun venesse e ce avarrìamo tenere sempe no don Donato ca se 'nguatta int'a no lietto, e no Cienzo ca chianchèa uommene e femmene!

GIULIA None! Mo', pe' dicere: si Cristoforo veneva e accideva Frungillo? Ie avarrìa detto: bbuono! Faceva piezzo piezzo a Cienzo? Bbuono! Ma primma m'aveva 'a dicere: chest'è 'a casa toja e ie 'a rispetto...e tanno se sarria pigliato 'o puosto d'o pellettieri e pure d'o bucciere! M'he 'ntiso? Sulo chi vence po' essere 'o patrone nuosto...Nuie vulimmo nu pate che vvence, uno ca nun vence e ce vo' fa cagnà 'e cose...po' essere pure giacumino, borbone....franzese...chello che vo' isso....nuie nunn'o vulimmo....

(Si ode battere da sopra, lamenti)

VOCE DONATO Emmanuè.....Emmanuè....che bbulite 'a me?!

MENNELLA 'A sapite na cosa? E' nu bellu nome "Emmanuele"....facitece nu penziero.

GIULIA Pure a mme m'aggarba. Quase quase....

VOCE DONATO Nun so' stat'ie! Che gghiate trovanono?! Emmanuè!

MENNELLA 'O pate già nun vede ll'ora ca nasce ninno.

GIULIA E' 'o primmo figlio doppo cinch'anne...se po' cumpatì...

VOCE DONATO Emmanuè! Nun so' stat'ie...nun so' stato...

(Mennella va verso il varco di destra e accosta la porta in modo tale che la voce di Donato non si senta più. Giulia si siede)

MENNELLA (a Ceuza) Scura 'a lastriata.

GIULIA (a Mennella) "Emmanuele"....accussi 'o chiamarraggio.

FIN E